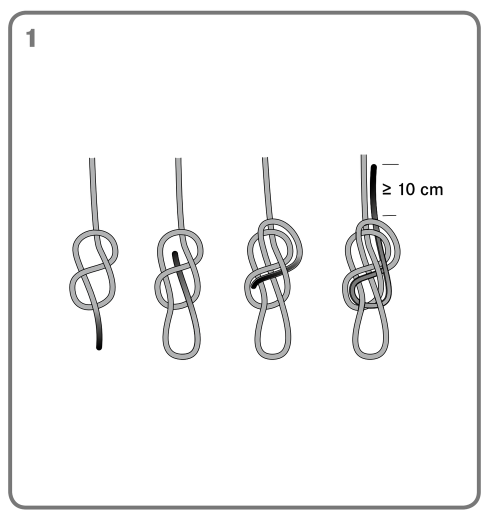
Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.




**DE**

**KERNMANTELSEIL MIT GERINGER DEHNUNG (STATIKSEIL) NACH EN 1891**

**ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE**
Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Hinweise für Statikseile der Form B: Statikseile der Form B sind zum Abseilen in Rettungsfällen mit geeigneten Abseilgeräten in Übereinstimmung mit der EN 341 bestimmt. Statikseile der Form B bieten weniger Leistung und Sicherheitsreserven als Statikseile der Form A und sind nicht zur industriellen Anwendung zu empfehlen. Die Möglichkeit eines Absturzes sollte gerade bei Verwendung von Statikseilen der Form B sorgfältig minimiert werden. Generell sind Seile der Form A für seilunterstützte Arbeiten oder Arbeitsplatzpositionierung besser geeignet als Seile der Form B.

**SICHERHEITSHINWEISE**
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wird das Statikseil in Verbindung mit anderen PSA-Systemen (z. B. Abseilgeräte (EN 341), Auffangsysteme (EN 363), Einstellvorrichtungen (EN 358, EN 353-2) etc.) benutzt, so müssen diese Systeme zur Anwendung mit dem Seil zugelassen sein. Die Anwendungshinweise zur korrekten Handhabung und insbesondere die Kennzeichnung am System bezüglich Seiltyp und Durchmesser sind zu beachten.

Endverbindungen: Zur Bildung sicherer Endverbindungen bieten sich folgende Knoten an: Sackstich oder Achterknoten. Abbildung: 1

Seile können durch Alterung und Anwendung (u.a. durch Nässe) schrumpfen, dieses ist bei der Anwendung zu beachten.

Anschlagpunkt: Um hohe Belastungen und Pendelstürze bei einem Sturz zu vermeiden, müssen Anschlagpunkte zur Sicherung immer möglichst senkrecht über der zu sichernden Person liegen. Das Verbindungsmittel vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung muss vermieden werden! Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren eines Verbindungsmittels keine festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und es während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Auch bei der Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 12 kN auszulegen.

Seile zum Abfangen eines Sturzes: Statikseile sind nicht für den Vorstieg geeignet! Seile, die zum Sichern beim Klettern im Vorstieg in Fels und Eis, beim Höhlenforschen, dem Canyoning und der Seilrettung benutzt werden, müssen der EN 892, dynamische Bergseile, entsprechen.

Auch einzelne Seilabschnitte von Statikseilen müssen eine dauerhafte Banderolen-Kennzeichnung an den Seilenden aufweisen.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.
Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Achtung! Die beim schnellen Abseilen und Ablassen auftretenden Reibungskräfte können zu starken Beschädigungen des Seilmantels führen, insbesondere, wenn die Schmelztemperatur von Polyamid (ca. 215°C) bzw. von Polypropylen (ca. 160°C, bei schwimmfähigen Statikseilen im Kern) erreicht wird.

**GEBRAUCHSKLIMA**
Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. –35°C bis +55°C.

**LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH**
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

Gelegentlicher Gebrauch: Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Häufiger oder extremer Gebrauch: Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Abseilarbeit, viel Schmutz und mechanischem Abrieb können die Sicherheitsreserven eines Statikseiles bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Seil ausgetauscht werden muss. Grundsätzlich müssen PSA-Produkte sofort ausgetauscht werden, wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen/ Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein sofortiger Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor>1) oder eine starke Mantelbeschädigung (sodass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

**AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE**
Lagerung: Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport: Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

**ACHTUNG: BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANLEITUNG BESTEHT LEBENSGEFAHR!**

**Konformitätserklärung:**
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: http://www.edelrid.de/...

**KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT**
Hersteller: EDELRID
Produktbezeichnung: Seiltyp (A oder B) und Nenndurchmesser nach EN 1891:1998
CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Ggf. Seillänge
YYYY MM: Herstelljahr und Monat
Beispiel zur Banderolen-Kennzeichnung: A 11,0 EN 1891 bedeutet, dass es sich hier um ein Kernmantelseil mit geringer Dehnung (EN 1891) der Form A mit einem Nenndurchmesser von 11 mm handelt.
Technisches Datenblatt: Chargennummer mit Angabe des Herstellungsjahres.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

**EN**

**LOW STRETCH KERNMANTEL ROPE (STATIC ROPE) TO EN 1891**

**GENERAL APPLICATION NOTES**
This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk.

**GENERAL SAFETY NOTES**
Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injury, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons. Before using the device, users must acquire knowledge concerning the possibilities for safe and effective rescue action.

Notes for static ropes shape B: Static ropes with shape B are meant for abseiling in connection with suitable descender devices for rescue to EN 341. Static ropes shape B offer less performance and safety margin than static ropes shape A and are not recommended for industrial use. The possibility of a fall should be carefully minimised, especially if static ropes type B are used. Generally, ropes shape A are better suited for rope-supported work or workstation positioning than ropes shape B.

**SAFETY NOTES**
If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height.

If the static rope is used in connection with PPE systems (e. g. descender devices (EN 341), fall arrest systems (EN 363), adjusting devices (EN 358, EN 353-2) etc.), these systems must be approved for use in connection with such ropes. Be sure to observe the application notes for proper use and especially the markings on the system itself concerning required rope type and diameter.

Terminal connections: The following knots may be used to achieve safe terminal connections: overhand knot or figure-of-eight knot. Figure: 1

Ropes may shrink due to aging or during application (e. g. due to moisture), consider this for the respective application.

Attachment point: To prevent the high shock loads occurring in a pendulum fall, the attachment points for securing must always be located vertically above the person to be secured. The lanyard from the attachment point to the secured person must be kept as tightly tensioned as possible. Avoid sagging of ropes! The attachment point must be designed such that attachment of a lanyard will not result in influences reducing its loading strength or causing damage to the lanyard. Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with suitable auxiliary materials. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case.
Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the attachment points must be suitable for arrest forces of min. 12 kN.

Ropes for fall arrest: Static ropes are not suitable for lead climbing! Ropes to be used for securing a lead climber on rock or ice, for caving, canyoning and rescuing, must conform to EN 892, dynamic mountaineering ropes.

Even individual sections of static ropes must bear permanent labels at the rope ends.

Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.
Attention! The products must not be subjected to damaging influences. This specifically includes contact with caustic or aggressive substances (e.g.: acids, lye, soldering fluid, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures and flying sparks. Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products!

Attention! The abrasion forces occurring during fast abseiling and lowering may strongly damage the rope jacket, especially if the melting temperature of polyamide (approx. 215 °C) or of polypropylen (approx. 160 °C, used in the core of floating ropes) is reached.

**CLIMATE DURING USE**
The temperature range for continuous use of the product (in dry conditions) is approx. -35 °C to +55 °C.

**SERVICE LIFE AND REPLACEMENT**
The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life is achieved under optimum storage conditions (see storage) and without use: 12 years

Occasional use: Service life for infrequent proper use, without detectable wear and at optimum storage conditions: 10 years

Frequent or extreme use: with extreme operating conditions, including frequent abseiling, heavy contamination and mechanical abrasion, the safety reserves of a static rope may be exhausted to such an extent that the rope must be removed from use. Generally, PPE products must be replaced immediately if the edges of webbing is damage or if fibres have been pulled from the webbing, if visible signs of abrasion show on seems or if the product has come in contact with chemicals. Ropes or products into which ropes are integrated, must be replaced immediately if a hard fall load (fall factor >1) has occurred or if the jacket is badly damaged (the core being visible), or if they have come in contact with chemicals. Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

**STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE**
Storage: Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals. Prevent mechanic strain by crushing, pressure or tension.

Transport: Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers.

Cleaning: Commercial, halogen-free disinfectants may be used if required.

**ATTENTION: IF THESE INSTRUCTIONS FOR USE ARE NOT CAREFULLY OBSERVED, THE LIFE OR PERSONS MAY BE AT RISK!**

**DECLARATION OF CONFORMITY:**
EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.de/...

**PRODUCT LABELLING**
Manufacturer: EDELRID
Product designation: rope type (A or B) and rated diameter to EN 1891:1998
CE 0123: The identification of the notified body monitoring the PPE production
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
rope length if applicable
YYYY MM: Year and month of manufacture
Example of banderole marking: A 11.0 EN 1891 signifies a kernmantel rope with low stretch (EN 1891), shape A and a rated diameter of 11 mm.
Technical datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

**NL**

**CORDE À ÂME GAINÉE AVEC FAIBLE ALLONGEMENT (CORDE STATIQUE) SELON LA NORME EN 1891**

**CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES**
Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Elles ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES**
L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les réglementations nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes. Avant l'emploi, l'utilisateur doit s'informer sur les possibilités de réalisation sûre et efficace d'opérations de sauvetage.

Remarques pour les cordes statiques de la forme B : Les cordes statiques de forme B sont destinées à la descente en rappel dans des cas de sauvetage avec des descendeurs appropriés conformément à la norme EN 341. Les cordes statiques de forme B fournissent moins de performance et ont moins de réserves de sécurité que les cordes statiques de forme A et ne sont pas recommandées pour une utilisation industrielle. La possibilité d'une chute doit être réduite avec soin, notamment en cas d'utilisation de cordes statiques de forme B. En règle générale, les cordes de forme A sont mieux adaptées pour les travaux avec accès par corde ou le maintien au travail que les cordes de forme B.

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ**
La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude.

Si la corde statique est utilisée en association avec d'autres systèmes EPI (par ex. descendeurs (EN 341), systèmes antichute (EN 363), systèmes de réglage (EN 358, EN 353-2) etc.), ces systèmes doivent être homologués pour une utilisation avec la corde. Les consignes d'utilisation pour une manipulation correcte, et notamment les caractéristiques indiquées sur le système concernant le type de corde et le diamètre, doivent être respectées.

Assemblages au niveau des extrémités : Pour réaliser des assemblages sûrs au niveau des extrémités, les nœuds suivants entrent en ligne de compte : nœud à plein poing ou nœud en double huit Figure : 1

Le vieillissement et l'utilisation (par ex. en raison d'humidité) peuvent entraîner le rétrécissement des cordes. Ce point doit être pris en compte lors de l'utilisation.

Point d'ancrage : Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires en cas de chute, les points d'ancrage pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Le connecteur reliant le point d'ancrage à la personne assurée doit toujours être tendu le plus possible Éviter impérativement tout mou de câble ! Le point d'ancrage doit être réalisé de façon à ce qu'aucune influence entraînant une perte de résistance ne puisse survenir lors de la fixation d'un connecteur et à ce que ce dernier ne soit pas endommagé pendant l'utilisation Des arêtes et des bords tranchants ainsi que des compressions peuvent entraver considérablement la résistance ; les recouvrir par des instruments appropriés si nécessaire. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbeurs (selon EN 355), les points d'ancrage doivent être conçus pour des forces de chute d'au moins 12 kN.

Cordes destinées à retenir une chute : les cordes statiques ne conviennent pour le premier de cordée ! Les cordes qui sont utilisées pour l'assurage lors d'activités d'escalade en tête dans les roches et les glaciers, de spéléologie, de canyoning et de sauvetage doivent répondre à la norme EN 892, cordes dynamiques.

Les différentes sections des cordes statiques doivent également présenter un marquage durable avec des banderoles au niveau des extrémités de la corde.

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.
Attention : Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nuisibles. En font notamment partie tout contact avec des substances caustiques et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), les températures extrêmes et les flammèches. Les bordures tranchantes, l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la résistance des produits textiles !

Attention ! Les forces de frottement qui s'exercent lors de la descente et de la descente en rappel rapide peuvent fortement endommager la gaine de la corde, tout particulièrement si la température de fusion du polyamide (env. 215°C) ou du polypropylène (env. 160 °C, pour les cordes statiques flottantes dans l'âme) est atteinte..

**TEMPÉRATURE D'UTILISATION**
La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) va d'environ -35°C à +55°C.

**DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT**
La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Durée de vie maximale en cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : 12 ans.

Utilisation occasionnelle : En cas d'utilisation occasionnelle appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême : Dans des conditions d'utilisation extrêmes avec descentes en rappel fréquentes, beaucoup de saleté et abrasion mécanique, les réserves de sécurité d'une corde statique peuvent déjà tellement diminuer en l'espace de quelques semaines d'utilisation que la corde devra être remplacée. En règle générale, les produits EPI doivent être immédiatement remplacés si les bords des sangles de produits à sangle ont été endommagés ou que des fils sortent de la sangle, si les coutures sont abîmées ou présentent des traces d'usure, ou encore si le produit a été en contact avec des substances chimiques. En ce qui concerne les produits à corde ou les produits dans lesquels des cordes sont intégrées, ils doivent être immédiatement remplacés en cas de forte sollicitation due à une chute (facteur de chute > 1) ou d'endommagement important du manteau (si bien que le noyau est visible) ou s'ils ont été en contact avec des produits chimiques. Les réparations doivent uniquement être effectuées selon la marche à suivre indiquée par le fabricant.

**STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN**
Stockage : Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques. Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la pression ou la traction.

Transport : Le produit doit être protégé des rayons directs du soleil, des substances chimiques, de l'encrassement et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de protection ou des caisses de stockage et de transport spéciales.

Nettoyage : Les désinfectants non halogénés disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

**ATTENTION : LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ENTRAÎNE UN DANGER DE MORT !**

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :**
EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant :
http://www.edelrid.de/

**ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT**
Fabricant : EDELRID
Désignation du produit : Type de corde (A ou B) et diamètre nominal selon la norme EN 1891:1998
CE 0123 : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne)
Éventuellement la longueur de la corde
YYYY MM : Année et mois de fabrication
Exemple de marquage avec des banderoles : A 11,0 EN 1891 signifie qu'il s'agit d'une corde à âme gainée avec faible allongement (EN 1891) de forme A avec un diamètre nominal de 11 mm.
Fiche de données techniques : Numéro du lot avec indication de l'année de fabrication.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

**FR**

**KERNMANTELTOUW MET GERINGE REK (STATISCH TOUW) VOLGENS EN 1891**

**ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES**
Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voorafgaand aan het gebruik van dit product, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verdwijnt niet.

**ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**
Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers resp. de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product adviseren wij ook de overeenkomstige nationale regels na te leven. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan ter beveiliging van personen. Voorafgaand aan het gebruik moet de gebruiker zichzelf op de hoogte stellen van de mogelijkheden voor een veilige en effectieve uitvoering van reddingsoperaties.

Aanwijzingen voor statische touwen met vorm B: Statische touwen met vorm B zijn bedoeld voor het abseilen in reddingssituaties met geschikte abseiltoestellen in overeenstemming met EN 341. Statische touwen met vorm B bieden minder prestaties en veiligheidsmarges dan statische touwen met vorm A en worden niet aanbevolen voor industriële toepassingen. De kans op een val moet zorgvuldig worden geminimaliseerd, vooral wanneer statische touwen met vorm B worden gebruikt. In het algemeen zijn touwen met vorm A voor touwondersteunde werkzaamheden of werkplekpositionering beter geschikt dan touwen met vorm B.

**VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**
Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.

Als het statische touw in combinatie met andere PBM-systemen (bijv. abseiltoestellen (EN 341), valbeveiligingssystemen (EN 363), instelinrichtingen (EN 358, EN 353-2) enz.) worden gebruikt, moeten deze systemen goedgekeurd zijn voor gebruik met het touw. De instructies voor een correcte bediening en met name de markering op het systeem met betrekking tot het type touw en de diameter moeten in acht worden genomen.

Eindverbindingen: Voor het maken van veilige eindverbindingen zijn de volgende knopen geschikt: Zaksteek of achtknoop. Figuur: 1

Touwen kunnen door veroudering en gebruik (o.a. als gevolg van natheid) krimpen; dit moet tijdens het gebruik in acht worden genomen.

Aanslagpunt: Om zware belastingen en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten aanslagpunten voor het zekeren altijd zo verticaal mogelijk boven de te zekeren persoon liggen. Het verbindingsmiddel vanaf het aanslagpunt naar de gezekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van touwen moet worden voorkomen! Het aanslagpunt moet zodanig zijn gekozen dat bij het vastzetten van een verbindingsmiddel geen invloeden kunnen optreden die de stevigheid verminderen en het verbindingsmiddel niet beschadigd raakt tijdens het gebruik. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de stevigheid sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Het aanslagpunt en de verankering moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij het gebruik van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de aanslagpunten voor opvangkrachten van min. 12 kN worden gedimensioneerd.

Touwen voor het opvangen van een val: Statische touwen zijn niet geschikt voor voorklimmen! Touwen die voor het zekeren bij het voorklimmen op rotsen en ijs, voor speleologie, canyoning en redding met touwen worden gebruikt, moet voldoen aan EN 892, Dynamische klimtouwen.

Ook afzonderlijke kabelsecties van statische touwen moeten voorzien zijn van een permanente banderolmarkering aan de uiteinden van het touw.

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.
Voorzichtig! De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen!

Voorzichtig! De wrijvingskrachten die optreden tijdens het snel abseilen en dalen kunnen leiden tot ernstige schade aan de touwmantel, vooral als de smelttemperatuur van polyamide (ca. 215°C) of polypropyleen (ca. 160°C, met drijvende statische touwen in de kern) wordt bereikt.

**GEBRUIKSKLIMAAT**
De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ca. -35°C tot +55°C.

**LEVENSDUUR EN VERVANGING**
De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema) zijn ook zonder gebruik aan een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden. Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Maximale levensduur onder optimale opslagcondities (zie de paragraaf Opslag) en zonder gebruik: 12 jaar.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagcondities: 10 jaar.

Frequent of extreem gebruik: Onder extreme gebruiksomstandigheden met veelvuldig abseilen, veel vuil en mechanische slijtage kunnen de veiligheidsmarges van een statisch touw al na enkele weken gebruik zo sterk zijn gereduceerd dat het touw moet worden vervangen. In principe moeten PBM-producten direct worden vervangen, als bijv. bij producten met riembanden de randen van de riemband beschadigd zijn of vezels uit de riemband zijn getrokken, beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn of wanneer ze in aanraking zijn geweest met chemicaliën. Bij touwproducten of producten waarin touwen zijn geïntegreerd, moet een directe vervanging plaatsvinden, als een harde valbelasting (valfactor >1) of een sterke beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) heeft plaatsgevonden of wanneer het product in aanraking is geweest met chemicaliën. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure.

**OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING**
Opslag: Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën. Zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting opslaan.

Transport: Het product moet tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging worden beschermd. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

Reiniging: In de handel verkrijgbare, halogeenvrije desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

**VOORZICHTIG: ALS DEZE GEBRUIKSAANWIJZING NIET IN ACHT WORDT GENOMEN, BESTAAT ER LEVENSGEVAAR!**

**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING:**
Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit artikel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: http://www.edelrid.de/...

**MARKERINGEN OP HET PRODUCT**
Fabrikant: EDELRID
Beschrijving van het product: Type touw (A of B) en nominale diameter volgens EN 1891:1998
CE 0123: instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland)
Indien nodig, kabellengte
YYYY MM: Jaar en maand van fabricage
Voorbeeld van de banderolmarkering: A 11,0 EN 1891 betekent dat het een kernmanteltouw met geringe rek (EN 1891) met vorm A en een nominale diameter van 11 mm betreft.
Technisch gegevensblad: Batchnummer met vermelding van het fabricagejaar.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

**IT**

**CORDA CON GUAINA A BASSO COEFFICIENTE DI ALLUNGAMENTO (CORDA STATICA) SEC. NORMA EN 1891**

**ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO**
Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere capito interamente prima di usare il prodotto. Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere sottoposti insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso. Le informazioni riportate in basso riguardo all'uso sono importanti per l'applicazione professionale e adatta all'uso pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto.

**AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA**
Le attività di alpinismo e arrampicata ed i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazione possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. In nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante, l'attrezzatura è da modificare o da adattare al fissaggio di particolari aggiuntivi. Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto In ogni caso è l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone. Prima dell'uso, l'utilizzatore deve informarsi delle possibilità di esecuzione sicura ed effettiva di eventuali azioni di salvataggio.

Avvisi per corde statiche di forma B: Le corde statiche di forma B sono destinate alla discesa con corda in caso di salvataggio con appropriata attrezzatura di discesa conforme alla norma EN 341. Le corde statiche di forma B offrono riserve di sicurezza inferiori a quelle delle corde di forma A e non sono raccomandati per l'uso in ambito industriale. L'eventualità di una caduta deve essere accuratamente minimizzata soprattutto con l'impiego di corde statiche di forma B.In generale le corde di forma A sono più adatti ai lavori da eseguire con uso di corde o per il posizionamento sul lavoro rispetto alle corde di forma B.

**AVVISI PER LA SICUREZZA**
Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.

Se la corda statica è usata in combinazione con altri sistemi DPI (ad es.dispositivi di discesa per salvataggio (EN 341), sistemi di arresto caduta (EN 363), dispositivi di regolazione (EN 358, EN 353-2) ecc.), tali sistemi devono essere ammessi all'applicazione insieme alla corda/al cordino. Sono da osservare gli avvisi di applicazione e soprattutto la marcatura del tipo di corda/cordino e del diametro apportati sul sistema.

Giunzioni delle estremità: La giunzione sicura delle estremità di corde/cordini può essere fatta con i seguenti nodi: Nodo di giunzione semplice o nodo a otto Figura: 1

Le corde possono restringersi con l'invecchiamento e l'uso (fra l'altro anche per l'effetto dell'umidità), questo è da tenere presente usando il prodotto.

Punto di ancoraggio: Onde impedire carichi elevati e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di attacco per la sicura devono essere scelti nella verticale al di sopra della persona da assicurare. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore tra il punto di attacco e la persona da assicurare. Deve essere evitato in ogni caso che il cordino/la fune possa diventare lasco! Il punto di attacco deve essere conformato in modo che durante il fissaggio di un mezzo connettore sia escluso ogni influsso di potenziale riduzione della resistenza e qualisiasi danneggiamento. Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono compromettere di molto la resistenza, possono eventualmente essere coperti usando mezzi ausiliari. Il punto di attacco e l'ancoraggio stesso devono resistere ai carichi da aspettarsi nel peggiore caso ipotizzato. Anche con l'impiego di assorbitori di energia (sec.norma EN 355) i punti di ancoraggio sono da concepire per forze di arresto di almeno 12 kN.

Corde/Cordini per l'arresto di una caduta: Le corde statiche non sono appropriate per la salita da primo di cordata! Corde/cordini impiegati per l'assicurazione durante l'arrampicata da primo di cordata su roccia e ghiaccio, in speleologia, durante il canyoning e per la discesa di salvataggio con corda devono essere conformi alla norma EN 892 (corde dinamiche per alpinismo).

Anche i singoli tratti di corde statiche devono avere una marcatura permanente indicata sulla fascetta applicata ai capi delle corde.

Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.
Attenzione! Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

Attenzione! Le forze di frizione generate durante una rapida calata o discesa di salvataggio possono danneggiare sensibilmente la calza della corda, soprattutto se il calore generato raggiunge la temperatura di fusione di poliammide (circa 215°C) o quella di polipropilene (circa 160°C, nell'anima se si tratta di corde statiche galleggianti)

**CLIMA DI UTILIZZO**
La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato secco) va da ca. -35°C fino a +55°C.

**DURATA E SOSTITUZIONE**
La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema, aramide) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento che dipende in particolare dall'intensità dei raggi ultravioletti e da influssi climatici. Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi scaduta la durata di vita massima il prodotto è da mettere fuori uso.

Durata di vita massima in condizioni di conservazione ottimali (vedi "conservazione") e senza usare il prodotto: 12 anni.

Uso occasionale: Con uso professionale occasionale e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Uso frequente o estremo: Se si lavora in condizioni di applicazione estreme con calate frequenti, molta sporcizia e abrasione meccanica, le riserve di sicurezza di una corda statica possono essere ridotte già dopo poche settimane d'uso in modo tale da dover sostituire la corda. Per principio vanno immediatamente sostituiti tutti i prodotti facenti parte dei DPI ad es. se su prodotti con fettucce i bordi delle fettucce sono danneggiati o fili sono tirati dalla fettuccia o anche se si possono constatare danni o segni di usura sulle cuciture o se il prodotto era in contatto con sostanze chimiche. Le corde e i prodotti in cui sono integrate delle corde, devono essere sostituiti immediatamente, se hanno subito una sollicitazione da caduta brusca (fattore di caduta>1) o se la calza è fortemente danneggiata (anima visibile) o se il prodotto è stato in contatto con sostanze chimiche. Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

**CONSERVAZIONE, TRASPORTO E MANUTENZIONE**
Conservazione In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Protetto da contatto con sostanze chimiche. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto: Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Conviene perciò usare una custodia protettiva / contenitore di trasporto speciale.

Pulizia: Se necessario si possono usare disinfettanti correnti nel commercio, ma senza alogeni.

Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:**
EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti principali e alle disposizioni rilevanti del regolamento 2016/425 dell'UE. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato con il seguente link su Internet: http://www.edelrid.de/...

**MARCATURE SUL PRODOTTO**
Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: Tipo di corda (A o B) e diametro nominale sec. norma EN 1891:1998
CE 0123: Ente di sorveglianza della produzione dei DPI
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Eventualmente lunghezza della corda
AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione
Esempio di una marcatura su fascetta: A 11,0 EN 1891 significa che si tratta di una corda con guaina a basso coefficiente di allungamento (EN 1891), forma A con un diametro nominale di 11 mm.
Scheda di dati tecnici Numero lotto con indicazione dell'anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificarci il lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche.

**ES**

**CORREA DE CAMISA DE NÚCLEO CON ESTIRAMIENTO REDUCIDO (CORREA ESTÁTICA) SEGÚN EN 1891**

**INDICACIONES GENERALES DE USO**
Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido. Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.

**INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD**
Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y negligencias pueden causar accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas. Antes de usar el producto, el usuario debe informarse acerca de las posibilidades de la realización segura y efectiva de medidas de salvamento.

Indicaciones acerca de correas estáticas de la forma B Correas estáticas de la forma B han sido diseñadas para rapelar en casos de emergencias, usando aparatos de rapelado adecuados, según la norma EN 341. Correas estáticas de la forma B ofrecen menos rendimiento y reservas de seguridad que correas estáticas de la forma A y no se recomienda su uso en un entorno industrial. Precisamente el uso de correas estáticas de la forma B pretende minimizar la posibilidad de una caída. Por lo general, correas de la forma A son más adecuadas para trabajos con apoyo de correa o para posicionamientos de lugar de trabajo que correas de la forma B.

**INDICACIONES DE SEGURIDAD**
Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores.

Si se utiliza la correa estática junto con otros sistemas EPI (p. ej. aparatos de rapelado (EN 341), sistemas de retención (EN 363), dispositivos de ajuste (EN 358, en 353-2), etc.), es necesario que estos sistemas estén homologados para el uso con una correa. Tener en cuenta las indicaciones de uso para el manejo correcto y, especialmente la identificación en el sistema en cuanto al tipo y al diámetro de la correa.

Uniones finales: Para formar uniones finales seguras se pueden usar los siguientes nudos: Nudo de ocho. Fig.: 1

Correas pueden reducirse por causa del envejecimiento y de la aplicación (p. ej. Por humedad); tenerlo en cuenta al momento de usarlos.

Punto de conexión: A fin de evitar una alta carga o caídas en péndulo, es importante que los puntos de tope siempre estén verticales sobre la persona a asegurar. Mantener el medio de unión desde el punto de tope a la persona asegurada siempre lo más tenso posible. Evitar una comba. El punto de tope debe estar ubicado de tal manera que, al momento de fijar un medio de unión, no puedan haber influencias que reduzcan la rigidez ni que sufran averías durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden reducir fuertemente la rigidez; en caso dado, cubrirlos mediante medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto de tope y el anclaje deben resistir las posibles cargas. En caso de utilizar amortiguadores de caídas (según EN 355) deben fijarse puntos de tope para fuerzas de resistencia de mín. 12 kN.

Cuerdas para interceptar una caída: Las correas estáticas no son adecuadas para el primero de la escalada. Cuerdas, usadas como seguro al escalar como primero en la cordada en la roca y en el hielo, en el descenso a cuevas, canyoning y en el salvamento, deben corresponder a la norma EN 892 de las correas dinámicas para montañas.

También secciones individuales de correas estáticas deben presentar una identificación permanente de banderolas a los finales de éstas.

Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.
Atención: Los productos no deben ser expuestos a influencias dañinas. Eso incluye el contacto con materiales corrosivos y agresivos (p. ej.: ácidos, lejías, agua estañada, aceites, agentes de limpieza) así como temperaturas extremas y chispas. De la misma manera, bordes afilados, humedad y, especialmente, congelamientos pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles.

Atención: Las fuerzas de fricción, generadas durante un rapelado rápido, pueden causar daños en la camisa de la correa, especialmente si se alcanza la temperatura de fundición del poliamida (aprox. 215°C) o de polipropileno (aprox. 160°C, en caso de correas estáticas flotantes en el núcleo).

**CLIMA DE USO**
La temperatura de uso constante del producto (en estado seco) abarca desde aprox. -35°C hasta +55°C.

**VIDA ÚTIL Y CAMBIO**
La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Aun sin ser usados, productos hechos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®) están sujetos a un cierto proceso de envejecimiento que depende especialmente de la fuerza de la radiación ultravioleta, así como de influencias climáticas. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

Con condiciones óptimas de almacenamiento (véase punto almacenamiento) y sin uso: 12 años.

Uso esporádico En caso de un uso correcto, sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

Uso frecuente y extremo Bajo condiciones extremas de aplicación, con rapelados frecuentes, mucha suciedad y desgaste mecánico, es posible que las reservas de seguridad de una correa estática se reduzcan después de pocas semanas de uso de tal manera que es necesario cambiar la correa. Cambiar productos PSA siempre que haya una avería en los bordes de las correas o se note un deshilachamiento, se puede notar una avería o un desgaste de las costuras o si hubo algún contacto con un agente químico. En caso de cuerdas o productos, en las que integró cuerdas, es necesario cambiar inmediatamente el producto si se realizó una carga por caída (factor de caída >1) o una avería mayor de la camisa (de manera que se pueda ver el núcleo) o si hubo contacto con algún agente químico. Las reparaciones sólo deben realizarse cumpliendo con los procedimientos indicados por el fabricante.

**ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO**
Almacenamiento: Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con químicos. No almacenar con dobleces, magulladuras o tensiones mecánicas.

Transporte: Proteger el producto contra la radiación directa, el efecto de agentes químicos, la influencia de suciedades o contra daños mecánicos. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.

Limpieza: En caso de ser necesario, se pueden usar medios de desinfección comerciales, sin halógenos.

**ATENCIÓN: EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTE MANUAL DE USO SE CORRE PELIGRO MORTAL.**

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:**
Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directrices relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: http://www.edelrid.de/...

**IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO**
Fabricante: EDELRID,
Designación del producto: Tipo de correa (A o B) y diámetro nominal según EN 1891: 1998
CE 0123: La autoridad que controla la producción del equipo de protección personal
TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Múnich, Alemania)
En caso dado longitud de correa
AAAA MM: Año y mes de fabricación
Ejemplo de identificación de banderola: A 11,0 EN 1891 significa que se trata de una correa con camisa de núcleo con extensión reducida (EN 1891) de la forma A con un diámetro nominal de 11 mm.
Ficha técnica: Número de lote con indicación del año de fabricación.

Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

**NO**

**KJERNEMANTELTAU MED LITEN UTVIDELSE (STATISK TAU) IHT. EN 1891**

**GENERELL BRUKSINFORMASJON**
Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med virkeligheten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar.

**GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER**
Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, hvis dette ikke er anbefalt skriftlig av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller de ansvarlige. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer. Før bruk må brukeren forvisse seg om mulighetene for sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Henvisninger for statiske tau av form B: Statiske tau av form B er ment for abseiling i redningssituasjoner med egnet abseilutstyr i overensstemmelse med EN 341. Statiske tau av form B har mindre ytelse og sikkerhetsreserver enn statiske tau av form A og er ikke egnet til industrielt bruk. Muligheten for fall bør særlig ved bruk av statiske tau av form B minimeres omhyggelig. Generelt er tau av form A bedre egnet enn form B for arbeider med tauhjelp eller posisjonering av arbeidsplassen.

**SIKKERHETSHENVISNINGER**
Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde.

Når det statiske tauet brukes i forbindelse med andre PVU-systemer (f.eks. abseilutstyr (EN 341), fangsystemer (EN 363), innstillingsinnretninger (EN 358, EN 353-2) osv.), må disse systemene være godkjent for bruk med det tauet. Henvisningene om korrekt håndtering og særlig merkingen på systemet når det gjelder tautype og diameter må følges.

Endeforbindelser: Følgende knuter egner seg for en sikker endeforbindelse: Sekkestikk eller åtterknute. Bilde: 1

Tau kan krympe på grunn av aldring og bruk (bl.a. fra fuktighet), ta hensyn til dette ved bruk.

Forankringspunkt: For å unngå store belastninger og pendel ved et fall må forankringspunktene for sikring alltid være mest mulig loddrett over personen som sikres. Forbindelseselementet fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. Slakt tau må unngås! Forankringspunktet må være utformet slik at det ved feste av et forbindelsesledd ikke kan oppstå noen påvirkninger som kan redusere styrken, og at forbindelsesleddet ikke blir skadet under bruk. Skarpe kanter, egger og klemmer kan redusere styrken kraftig, og bruk egnede hjelpemidler for å unngå dette. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også ved bruk av falldempere (iht. EN 355) skal festepunktene dimensjoneres for fangkrefter på minst 12 kN.

Tau til å fange opp et fall: Statiske tau er ikke egnet til ledklatring! Tau som brukes til sikring ved ledklatring i stein og is, ved huleforskning, canyoning og tauredning, må være i samsvar med EN 892, dynamiske fjelltau.

Også enkelte tauavsnitt av statiske tau må ha en varig banderolemerking på tauendene.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten.
Advarsel! Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Dette inkluderer kontakt med etsende eller aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevann, olje, rengjøringsmidler), samt ekstreme temperaturer og gnistdannelse. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter!

Advarsel! De friksjonskreftene som oppstår under abseilen og nedfiring kan føre til store skader på taumantelen, særlig når smeltetemperaturen for polyamid (ca. 215 °C) hhv. polypropylen (ca. 160 °C, i kjernen på statiske tau med flyteevne) blir nådd.

**BRUKSKLIMA**
Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) er mellom ca. –35 °C og +55 °C.

**LEVETID OG UTSKIFTNING**
Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema), er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultrafiolette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) og uten bruk: 12 år.

Sjelden bruk: Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

Hyppig eller ekstrem bruk: Under ekstreme bruksforhold med hyppig abseilarbeid, mye skitt og mekanisk avslitning, kan sikkerhetsreservene på et statisk tau være så sterkt redusert allerede etter noen få ukers bruk at tauet må skiftes ut. Prinsipielt må produkter for personlig verneutstyr straks skiftes ut, f.eks. selekantene er skadet eller fibre er trukket ut av selene, ved produkter med seler, når det observeres skader / tegn på avslitning på sømmene eller det har vært en kontakt med kjemikalier. Ved tauprodukter eller produkter der tau er integrert, må det straks foretas en utskiftning når en hard fallbelastning (fallfaktor >1) eller en stor skade på mantelen (slik at kjernen er synlig) eller en kontakt med kjemikalier har funnet sted. Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

**OPPBEVARING, TRANSPORT OG STELL**
Oppbevaring: Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

Transport: Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

Rengjøring: Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov.

**MERK: HVIS BRUKSANVISNINGEN IKKE FØLGES, KAN DET FØRE TIL LIVSFARE!**

**SAMSVARSERKLÆRING:**
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes ved følgende Internettlenke: http://www.edelrid.de/...

**MERKING AV PRODUKTET**
Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: Tautype (A eller B) og nominell diameter iht. EN 1891:1998
CE 0123: Tilsynskontor for produksjon av PVU
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Ev. taulengde
YYYY MM: Produksjonsår og -måned
Eksempel på banderolemerking: A 11,0 EN 1891 betyr at det her dreier seg om et kjernemanteltau med liten utvidelse (EN 1891) av form A med en nominell diameter på 11 mm.
Teknisk datablad: Partinummer med angivelse av produksjonsår.

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

**PT**

**CORDA PARA ESCALADA COM BAIXO ALONGAMENTO (CORDA ESTÁTICA) SEGUNDO EN 1891**

**INSTRUÇÕES GERAIS DE USO**
Este produto faz parte de um equipamento de proteção individual cuja finalidade é a proteção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem experiência, responsabilidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidades e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco.

**AVISOS GERAIS SOBRE A SEGURANÇA**
Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Se combinar este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra queda de alturas. Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios. Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Recomendamos a observação das respectivas normas nacionais. Os produtos EPP estão autorizados somente para garantir a segurança das pessoas. Antes do uso o usuário precisa se informar sobre as possibilidades de resgates seguras e efetivas.

Avisos sobre as cordas estáticas da forma B: As cordas estáticas da forma B são indicadas para casos de resgate com aparelhos para descer uma pessoa em conformidade com a EN 341. As cordas estáticas da forma B não oferecem um alto desempenho e não dispõem de muita reserva de segurança como as cordas estáticas da forma A, não sendo, portanto, indicadas para uso industrial. É necessário minimizar acuradamente a possibilidade de uma queda, sobretudo quando se trata de cordas estáticas da forma B. Em geral as cordas da forma A são mais adequadas para trabalhos que precisem de corda ou posicionamento do local de trabalho do que as cordas da forma B.

**INDICAÇÕES DE SEGURANÇA**
Se combinar este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para proteção contra queda de alturas.

Se for utilizada uma corda estática junto com outros sistemas EPP (por ex. aparelhos para rapel (EN 341), sistemas de interceptação (EN 363), dispositivos de ajuste (EN 358, EN 353-2), tais sistemas precisam ser homologados para uso com cordas. É imprescindível observar as instruções de uso para que o manuseio seja correto e, sobretudo, a caracterização que se encontra no sistema relacionada ao tipo de corta e ao diâmetro.

Uniões em pontas: Os seguintes tipos de nó são indicados para uniões em ponta: Nó oito duplo ou nó em oito simples. Figura: 1

As cordas podem encolher devido à fadiga e o uso (entre outras devido ao umedecimento). Tal fator deve ser levado em consideração.

Ponto de amarra: Para evitar fortes cargas e quedas pendulares numa queda, os pontos de encosto devem situar-se sempre, por razões de segurança, o mais vertical possível sobre a pessoa a proteger. O meio de ligação entre o ponto de encosto e a pessoa a proteger deve manter-se sempre o mais esticado possível. Evite que a corda fique frouxa! O ponto de amarra precisa ser feito de tal forma que, ao se fixar um elemento de união, fiquem excluídos fatores que possam causar um afrouxamento e sejam evitados danos durante o uso. Bordos pontiagudos, rebarbas e pontas rompidas podem prejudicar fortemente a resistência, devendo tapá-los com meios auxiliares adequados. O ponto de encosto e a ancoragem têm de poder suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo utilizando-se absorvedores de energia (segundo EN 355) deve-se utilizar os pontos de amarra para forças de absorção de no mínimo 12 kN.

Cordas para interceptar em caso de queda: Cordas estáticas não são indicadas para escalar na condição de guia! Cordas que sejam utilizadas para assegurar em escaladas na posição de guia do grupo em rochas e em gelo, em pesquisas realizadas em cavernas, em canyoning e durante o resgate com corda, precisam satisfazer a EN 892, cordas dinâmicas para uso em montanhas.

Mesmo segmentos individuais de corda de cordas estáticas precisam ser identificadas com uma etiqueta permanente nas extremidades da corda.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança.
Atenção! Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Inclui-se aqui o contacto com substâncias corrosivas e agressivas (p. ex.: ácidos, lixívias, cloreto de zinco, óleos, produtos de limpeza), assim como, temperaturas extremas e faulhas. Os bordos pontiagudos, a humidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistências de produtos têxteis!

Atenção! As forças oriudas da fricção que surgem durante uma descida de uma pessoa ou durante o descer de um escalador (que tenha apoio para o seu pé) podem acarretar fortes danos do revestimento da corda. Isto ocorre sobretudo se a temperatura de fusão da poliamida (aprox. 215 °C) e do polipropileno (aprox. 160 °C, em cordas estáticas capazes de boiar no centro) for atingida.

**CONDIÇÕES CLIMÁTICAS OPERACIONAIS**
A temperatura numa utilização permanente do produto (no estado seco) vai de aprox. –35°C a +55°C.

**VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO**
A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como, de influências externas. Produtos fabricados com fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema) estão sujeitos à uma certa fadiga. Tal fadiga depende sobretudo da intensidade dos raios ultravioletas bem como de condições climáticas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

Máxima vida útil em condições optimizadas de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: 12 anos.

Uso esporádico: No caso de utilizações esporádicas adequadas sem indícios de desgaste e em condições optimizadas de armazenamento: 10 anos.

Uso frequente ou extremo: Sob condições extremas de uso com trabalho frequente de descida, quando há muita impureza e ocorrer abrasão mecânica, as reservas de segurança de uma corda estática podem sofrer um desgaste tão grande que logo após poucas semanas de uso a corda precisa ser substituída. Os produtos EPP precisam sempre ser substituídos se, por. ex. produtos que tenham bordas de cintas apresentarem franjas ou se tiverem sido puxadas fibras do cinta/cinto. Além disso, é necessário observar se as costuras apresentam sinais de danos e de abrasão ou se entraram em contacto com produtos químicos. Produtos que tenham corda ou produtos nos quais estejam integradas cordas, deve-se fazer uma troca imediatamente, caso tenha ocorrido uma queda com forte impacto (fator de queda>1) ou um grande dano no revestimento (de forma que o miolo esteja visível) ou ainda tenha entrado em contato com produtos químicos. Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante.

Armazenamento, Transporte e Conservação
Armazenamento: Proteger frio, seco e protegido de luz solar/diuna, fora de recipientes de transporte. Nenhum contato com produtos químicos. Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tracção.

Transporte: O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido devia usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

Limpeza: Pode usar, quando necessário, desinfectantes habituais sem teor de halogénio.

Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:**
Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada na internet sob o seguinte link:
http://www.edelrid.de/...

Caracterização no produto
Fabricante: EDELRID
Designação do produto: tipo de corda (A ou B) e diâmetro nominal segundo EN 1891:1998
CE 0123: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Eventualmente comprimentos de corda
YYYY MM: Ano de fabricação e mês
Exemplo de caracterização no rótulo: A 11,0 EN 1891 significa que se trata neste caso de uma corda de escalada com baixo alongamento (EN 1891) da forma A com um diâmetro nominal de 11 mm.
Folheto de dados técnicos: Número de lote com indicação do ano de fabricação.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

**DK**

**KERNEKAPPEREB MED LAV UDVIDELSE (STATISK REB) IHT. EN 1891**

**GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE**
Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og bør tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko.

**GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER**
Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originale bestanddele af produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne begrænses. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen. Til brug af dette produkt anbefaler vi desuden at være opmærksom på de tilsvarende nationale regler. PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer. Inden brug skal brugeren orientere sig om muligheden for sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Henvisninger om statiske reb af form B: Statiske reb af form B er beregnet til nedfiring i redningstilfælde med egnede nedfiringsapparater i overensstemmelse med EN 341. Statiske reb af form B tilbyder mindre ydeevne og sikkerhedsreserver end statiske reb af form A og anbefales ikke til industriel anvendelse. Muligheden for et fald skal minimeres omhyggeligt især ved anvendelse af statiske reb af form B. Generelt er reb af form A bedre egnet til rebstøttede arbejder eller arbejdspladspositionering end reb af form B.

**SIKKERHEDSHENVISNINGER**
Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden.

Hvis det statiske reb bruges i forbindelse med andre PSU-systemer (f.eks. nedfiringsapparater (EN 341), faldsikringssystemer (EN 363), indstillingsanordninger (EN 358, EN 353-2) osv.), skal disse systemer være godkendt til anvendelse med rebet. Man skal være opmærksom på anvendelseshenvisningerne om korrekt håndtering og især mærkningen på systemet mht. rebets type og diameter.

Endeforbindelser: Til dannelse af sikre endeforbindelser anbefales følgende knuder: Sækkestik eller ottetalsknob. Illustration: 1

Reb kan krympe pga. aldring og brug (bl.a. pga. fugt), man skal være opmærksom på dette i forbindelse med anvendelsen.

Anhugningspunkt: For at undgå store belastninger og pendulfald i tilfælde af nedstyrtning skal anhugningspunkterne af hensyn til sikkerheden altid så vidt muligt ligge lodret over den person, der skal sikres. Forbindelsesmidlet fra anhugningspunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Slappe wirer skal undgås! Anhugningspunktet skal være udformet sådan, at der ved fiksering af et forbindelsesmiddel ikke kan optræde styrkenedsættende påvirkninger og at forbindelsesmidlet ikke beskadiges under brugen. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken markant, om nødvendigt skal disse tildækkes med egnede hjælpemidler. Anhugningspunktet og forankringen skal kunne modstå de belastninger der må forventes i det værst tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af energiabsorbere (iht. EN 355) skal anhugningspunkterne dimensioneres til fangkræfter på mindst 12 kN.

Reb til faldsikring: Statiske reb er ikke egnet til forangående klatring! Reb, der bruges til sikring ved forangående klatring på klipper og is, til huleforskere, canyoning og rebredning, skal svare til EN 892, dynamiske bjergreb.

Også enkelte rebafsnit af statiske reb skal være forsynet med en permanent banderolemærkning på rebenderne.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.
PAS PÅ! Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Herunder falder kontakt med ætsende og aggressive stoffer (f.eks. syre, lud, loddevand, olie og rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og flyvende gnister. Ligeledes kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter markant!

PAS PÅ! De friktionskræfter, der optræder ved hurtig nedfiring og sænkning, kan medføre kraftige beskadigelser af rebkappen, især hvis smeltetemperaturen af polyamid (ca. 215°C) hhv. polypropylen (ca. 160°C, i kernen af statiske reb, der kan flyde) nås.

**BRUGSKLIMA**
Produktets permanente brugstemperatur (i tør tilstand) går fra ca. –35°C til +55°C.

**LEVETID OG UDSKIFTNING**
Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produkter fremstillet af kemifibre (polyamid, polyester, Dyneema) er også uden brug udsat for en vis aldring, der især afhænger af den ultraviolette strålings styrke samt klimatiske miljøpåvirkninger. Efter udløb af anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og uden brug: 12 år.

Lejlighedsvis brug: Ved lejlighedsvis, korrekt brug uden synlig slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år.

Hyppig eller ekstrem brug: Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppigt nedfiringsarbejde, meget snavs og mekanisk slitage kan sikkerhedsreserverne af et statisk reb allerede efter få ugers brug være reduceret så meget, at rebet skal skiftes ud. Principielt skal PSU-produkter skiftes ud med det samme, hvis, f.eks. ved produkter med selebånd, selebåndskanterne er beskadiget eller fibre er trukket ud af selebåndet, beskadigelser/slitage af sømmene kan ses eller der har været kontakt med kemikalier. Rebprodukter eller produkter med integrerede reb skal skiftes ud med det samme, hvis en kraftig faldbelastning (faldfaktor>1), en kraftig beskadigelse af kappen (så kernen er synlig) eller kontakt med kemikalier har fundet sted. Reparationer kan kun udføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten.

**OPBEVARING, TRANSPORT OG PLEJE**
Opbevaring: Oplagres køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier. Skal oplagres uden mekanisk klemnings-, tryk- eller trækbelastning.

Transport: Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsmudsninger og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller særlige opbevarings- og transportbeholdere.

Rengøring: Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler kan anvendes ved behov.

OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

Overensstemmelseserklæring:
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter af EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link:
http://www.edelrid.de/...

**MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET**
Producent: EDELRID
Produktbetegnelse: Rebtype (A eller B) og nominel diameter iht. EN 1891:1998
CE 0123: Organ der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, D- 80339 München, Germany)
I givet fald reblængde
YYYY MM: Fremstillingsår og -måned
Eksempel på banderolemærkning: A 11,0 EN 1891 betyder, at det her drejer sig om et kernekappereb med lav udvidelse (EN 1891) af form A med en nominel diameter på 11 mm.
Teknisk datablad: Chargenummer med oplysning af fremstillingsåret.

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

**PL**

**LINA RDZENIOWA W OPLOCIE O MAŁEJ ROZCIĄGLIWOŚCI (LINA STATYCZNA) ZGODNA Z NORMĄ EN 1891**

**OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA**
Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu wymagane jest ich zrozumienie. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikowi w jego własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

**OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami lub nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w żaden sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu zalecane jest dodatkowo przestrzeganie odpowiednich przepisów państwowych. Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Zasady dotyczące lin statycznych typu B: Liny statyczne typu B przeznaczone do zjazdu w sytuacjach awaryjnych z użyciem odpowiednich przyrządów zjazdowych zgodnych z normą EN 341. Liny statyczne typu B posiadają mniejszą wytrzymałość i rezerwy bezpieczeństwa niż liny statyczne typu A i nie są zalecane do zastosowań przemysłowych. Możliwość upadku powinna być starannie zminimalizowana, zwłaszcza w przypadku stosowania lin statycznych typu B. Ogólnie liny typu A są bardziej odpowiednie do prac z pomocniczym użyciem lin lub do stabilizacji pozycji roboczej niż liny typu B.

**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**
Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości.

Jeżeli lina statyczna jest używana w połączeniu z innym indywidualnym sprzętem ochronnym (np. przyrządami zjazdowymi (EN 341), systemami powstrzymywania spadania (EN 363), urządzeniami regulacyjnymi (EN 358, EN 353-2) itp.), to sprzęt ten musi być dopuszczony do użytku z liną. Należy przestrzegać zasad użytkowania w zakresie prawidłowej obsługi, a zwłaszcza oznakowania znajdującego się na sprzęcie dotyczącego typu i średnicy liny.

Połączenia końców lin: Poniższe węzły nadają się do stworzenia bezpiecznych połączeń końców lin: kluczka lub podwójna ósemka. Rysunek: 1

Liny mogą ulec skurczeniu na skutek starzenia oraz używania (m. in. przez wilgoć). Należy uwzględnić to podczas użytkowania.

Punkt stanowiskowy:W celu uniknięcia dużych obciążeń i spadania wahadłowego w przypadku odpadnięcia, zabezpieczające punkty stanowiskowe muszą zawsze znajdować się możliwie pionowo nad osobą zabezpieczaną. Zaczep linkowy od punktu stanowiskowego do osoby zabezpieczanej należy zawsze utrzymywać w stanie możliwie największego naprężenia. Należy unikać zwisania liny! Punkt stanowiskowy musi być utworzony w taki sposób, aby przy przymocowaniu zaczepu linowego nie mogły wystąpić żadne wpływy zmniejszające wytrzymałość i aby podczas użytkowania punkt ten nie został uszkodzony. Ostre krawędzie, naroża i szczeliny mogą bardzo ograniczyć wytrzymałość. W razie potrzeby miejsca te trzeba przysłonić odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt stanowiskowy i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Również w przypadku zastosowania absorberów energii (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkty stanowiskowe tak, aby wytrzymały obciążenia o sile co najmniej 12 kN.

Liny do powstrzymywania spadania: Liny statyczne nie nadają się do prowadzenia! Liny używane do asekuracji podczas wspinaczki na skałach i lodzie, kanioningu, w speleologii i ratownictwie muszą spełniać wymagania normy EN 892, dynamiczne liny do wspinaczki.

Również pojedyncze odcinki lin statycznych muszą również trwałe oznaczenia podane na banderolach znajdujących się na końcu liny.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.
Uwaga! Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korodującymi (np.: kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskrzenie. Również ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza oblodzenie mogą znacznie zmniejszać wytrzymałość produktów tekstylnych!

Uwaga! Występujące podczas szybkich zjazdów i opuszczania się po linie siły tarcia mogą spowodować poważne uszkodzenie oplotu liny, zwłaszcza wtedy, gdy zostanie osiągnięta temperatura topnienia poliamidu (ok. 215°C) lub polipropylenu (ok. 160°C, w przypadku rdzenia nietonących lin statycznych).

**WARUNKI UŻYTKOWANIA**
Temperatura ciągłego użytkowania produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. –35°C do +55°C.

**OKRES UŻYTKOWANIA I WYMIANA**
Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Wyroby wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy zwłaszcza od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.Po upływie okresu przydatności względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) oraz bez użytkowania: 12 lat.

Użytkowanie okazjonalne: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Użytkowanie częste lub ekstremalne: W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy dużej liczbie zjazdów, dużej ilości zanieczyszczeń oraz tarciu mechanicznym rezerwy bezpieczeństwa liny statycznej mogą się wyczerpać już po kilku tygodniach użytkowania do tego stopnia, że linę trzeba wymienić.Zasadniczo, elementy osobistego wyposażenia ochronnego należy wymieniać natychmiast, gdy na przykład w przypadku wyrobów z pasami parcianymi krawędzie pasów są uszkodzone lub z pasa parcianego wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia/oznaki wytarcia szwów lub miał miejsce kontakt z chemikaliami. Liny lub produkty, w których skład wchodzą liny, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1) lub też nastąpiło silne uszkodzenie oplotu liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń) albo też miał miejsce kontakt z chemikaliami.Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

**PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA**
Przechowywanie: Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami. Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport: Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

Czyszczenie: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

**UWAGA: NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA POWODUJE ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA!**

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI:**
EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym:
http://www.edelrid.de/...

**OZNACZENIA NA PRODUKCIE**
Producent: EDELRID
Nazwa produktu: Typ liny (A lub B) i średnica nominalna wg normy EN 1891:1998
CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Monachium, Niemcy)
Ewentualnie długość liny
RRRR MM: rok i miesiąc produkcji
Przykład oznaczenia podanego na banderoli: A 11,0 EN 1891 oznacza, że jest to lina rdzeniowa w oplocie o małej rozciągliwości (EN 1891) typu A o średnicy nominalnej 11 mm.
Ulotka zdanymi technicznymi: Numer partii z podaniem roku produkcji.

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

**SE**

KÄRNMANTELREP MED LÅG TÖJNING (STATISKT REP ) ENLIGT EN 1891

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR
Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i detta dokument. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och korrekt användning. De kan dock aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppträda under bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk.

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR
Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan säkerhetsegenskaperna begränsas. Utrustningen får på inget sätt ändras eller anpassas för fastsättning av andra tilläggsdelar, såvida inte tillverkaren skriftligen gett anvisning om detta. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Riskstagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella regler. PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer. Före användningen måste användaren informera sig om möjligheter till säker och effektiv utförning av räddning.

Hänvisningar för statiska rep av Form B: Statiska rep av form B skall användas till nerfirning i räddningsfall med lämpliga nerfirningsanordningar i överensstämmelse med EN 341. Statiska rep av form B har lägre effekt och säkerhetsreserver än statiska rep av form A och bör ej användas i industriella omgivningar. Fara för möjliga fall bör noggrant minimeras speciellt vid användning av statiska rep av form B. Principiellt är statiska rep av form A bättre lämpade till repstödda arbeten eller arbetsplatspositionering än rep av form B.

SÄKERHETSANVISNINGAR
Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder.

Om det statiska repet används i förbindelse med andra PSU-system (t.ex. nerfirningsanordningar (EN 341), uppfångningssystem (EN 363), justeringsanordningar (EN 358, EN 353-2) etc.), så måste dessa system vara tillåtna att användas tillsammans med repet. Observera användningshänvisningar för korrekt hantering och särskilt markeringar på systemet angående reptyp och diameter.

Ändförbindelser: till ändförbindelser lämpar sig följande knutar: överhandsknut eller åtta. Figur: 1

Rep kan krympa genom ålder och användning (bla. genom fukt), observera detta vid användningen.

Fästpunkt: För att undvika hög påfrestning och pendling vid ett fall, måste fästpunkter för säkring alltid i möjligaste mån befinna sig lodrätt över den person som ska säkras. Förbindningslänken från fästpunkten till den säkrade personen ska i alla lägen hållas så spänd som möjligt. Slapphet i repet måste undvikas! Fästpunkten måste utformas på ett sådant sätt att det vid fixeringen av ett förbindelseelement inte uppkommer några förslitningsskador och inte skadas vid användningen. Vassa kanter, grader och klämskador kan starkt försämra hållfastheten och ska om så krävs täckas över med lämpliga hjälpmedel. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån motstå den förväntade belastningen i de mest kritiska fallen. Även vid användning av falldämpare (enligt EN 355) måste fästpunkterna klara uppfångningskrafter på minst 12 kN.

Rep till uppfångning av fall: Statiska rep lämpar sig ej till förutgående klättring! Rep som används till säkring vid förutgående klättring i berg och is, vid grottforskning, vid canyoning och repräddning måste motsvara EN 892, dynamiska bergrep.

Även repavsnitt med statiska rep måste ha en permanent banderollmarking i repändarna.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten.
OBS! Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Hit hör kontakt med frätande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lösningsmedel, lödsyra, oljor, rengöringsmedel. Produkten får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning. Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämras avsevärt.

OBS! Friktionskrafter som uppstår vid snabb nerfirning kan orsaka starka skador på repmanteln, särskilt om smälttemperaturen för polyamid (ca. 215°C) resp. polypropylen (ca. 160°C, kärnan i flytande statiska rep) uppnås.

ANVÄNDNINGSTEMPERATUR
Produktens permanenta användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger mellan ca –35°C och +55°C.

Livslängd och byte
Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Produkter som tillverkas av konstfibrer (polyamid, polyester, Dyneema®) åldras även utan användning, huvudsakligen beroende på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljöpåverkningar. Efter användningstidens resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.

Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden (se avsnittet Lagring) och då produkten inte används: 12 år.

Tillfällig användning: Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år.

Ofta eller extrem användning: Under extrema användningsvillkor med frekventa nerfirningar, mycket smuts och mekanisk nötning kan ett statiskt reps säkerhetsreserver vara slut redan efter ett par veckors användning och repet måste bytas. Principiellt måste PSU-produkter genast bytas om remkanterna har skadats (hos produkter med remband) eller fasrar dragits ur rembanden, skador/slitage syns på sömmar eller kontakt med kemikalier har skett. Hos repprodukter eller produkter med integrerade rep måste repet omedelbart bytas om hård fallbelastning (fallfaktor >1) eller stark mantelskada (synlig kärna) eller kontakt med kemikalier har uppstått. Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL
Lagring: Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier. Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

Transport: Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings -och transportbehållare.

Rengöring: Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

Försäkran om överensstämmelse:
Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: http://www.edelrid.de/...

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN
Tillverkare: EDELRID
Produktbeteckning: Reptyp (A eller B) och nominell diameter enligt EN 1891:1998
CE 0123: myndighet som övervakar produktion av PSU
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Ev. repets längd
ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och månad
Exempel på banderollmarkering: A 11,0 EN 1891 betyder att det här handlar om ett kärnmantelrep med låg töjning (EN 1891) av form A med en nominell diameter på 11 mm.
Tekniskt datablad: Lottnummer med tillverkningsår.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Tekniska förändringar förbehålls.

**CZ**

LANO S OPLÁŠTĚNÝM JÁDREM S NÍZKOU PRŮTAŽNOSTÍ (STATICKÉ LANO) PODLE EN 1891

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Následující informace jsou důležité pro odborné a přiměřené použití v praxi. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a také zbavit uživatele.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučil, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob. Před použitím se musí uživatel informovat o možnostech bezpečného a efektivního provedení záchranných akcí.

Pokyny pro statická lana typu B: Statická lana typu B jsou určena pro slaňování při záchranných akcích s vhodnými slaňovacími prostředky v souladu s EN 341. Statická lana typu B poskytují menší výkon a bezpečnostní rezervy než statická lana typu A a nedoporučujeme je pro průmyslové použití. Právě při použití statických lan typu B by se měla pečlivě minimalizovat možnost pádu. Obecně jsou lana typu A vhodnější pro práce s jištěním lanem nebo pro pracovní polohování než lana typu B.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE.

Používá-li se statické lano ve spojení s jinými systémy OOP (např. slaňovací prostředky (EN 341), záchytné systémy (EN 363), seřizovací prostředky (EN 358, EN 353-2) atd.), pak musí být tyto prostředky schváleny pro použití s lanem. Dodržujte pokyny k použití týkající se správné manipulace a především označení na systému k typu lana a průměru.

Koncová spojení: K vytvoření bezpečných koncových spojení se nabízejí následující uzly: vůdcovský uzel nebo osmičkový uzel. Obrázek: 1

Lana se mohou vlivem stárnutí a používání (např. vlhkosti) smršťovat, to je třeba zohlednit při používání.

Vázací bod: Aby se vyloučila vysoká zatížení a kyvadlový pohyb při pádu, musí se vázací body k zajištění umísťovat vždy pokud možno svisle nad zajišťovanou osobou. Spojovací prostředek od vázacího bodu k zajištěné osobě se musí udržovat vždy co nejnapnutější. Musí se vyloučit vytváření volného lana! Vázací bod musí být uzpůsoben tak, aby při upevnění spojovacího prostředku nemohly vzniknout vlivy snižující pevnost a aby se při použití nepoškodil. Ostré hrany, otřepy a zmáčknutí mohou silně snížit pevnost, v případě nutnosti se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Vázací bod a ukotvení musí odolat očekávaným v nejméně příznivém případě. Také při použití tlumičů pádu (podle EN 355) se musí dimenzovat vázací body pro záchytné síly min. 12 kN.

Lana k zachycení pádu: Statická lana nejsou vhodná pro jištění prvolezce! Lana používaná při jištění výstupu prvolezce na skále i ledu, při speleologii, canyoningu a záchranářství pomocí lan musí splňovat normu EN 892, dynamická horolezecká lana.

Také jednotlivé části statických lan musí vykazovat na koncích lan trvalé označení banderolou.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.
Pozor! Výrobky nesmí být vystaveny působení škodlivých vlivů. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje a čisticí prostředky), i extrémní teploty a letící jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně ovlivnit pevnost textilních výrobků!

Pozor! Třecí síly vznikající při rychlém slaňování a povolování lana mohou způsobit silné poškození pláště lana, především při dosažení teploty tavení polyamidu (cca 215 °C) resp. polypropylenu (cca 160 °C, při plavajících statických lanech v jádru).

KLIMA PŘI POUŽÍVÁNÍ
Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca –35 °C až +55 °C.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Produkty vyráběné z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé hlavně od intenzity ultrafialového záření a od klimatických vlivů prostředí. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a bez používání: 12 let.

Občasné používání: V případě občasného správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let.

Častější nebo extrémní používání: Při extrémních podmínkách používání s častým slaňováním a s velkým množstvím nečistot a mechanickým oděrem mohou být bezpečnostní rezervy statického lana již po několika málo týdnech používání tak výrazně redukovány, že se lano musí vyměnit. Zásadně se musí výrobky osobních ochranných prostředků (OOP) vyměnit, když jsou např. u výrobků s popruhy hrany popruhů poškozené, nebo z popruhu vytaženy vlákna, když jsou poškozeny / odřeny švy nebo došlo ke kontaktu s chemikáliemi. U lan nebo výrobků, ve kterých jsou lana integrovaná, se musí provést okamžitá výměna, když došlo k tvrdému zatížení v pádu (pádový faktor > 1), když došlo k velkému poškození pláště (tak že je viditelné jádro) nebo ke kontaktu s chemikáliemi. Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ
Skladování: Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi. Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

Přeprava: Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný vak nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

Čištění: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny.

POZOR: PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO NÁVODU K POUŽITÍ HROZÍ SMRTELNÉ NEBEZPEČÍ!

Prohlášení o shodě:
Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: http://www.edelrid.de/...

ZNAČENÍ NA VÝROBKU
Výrobce: EDELRID
Označení výrobku: Typ lana (A nebo B) a jmenovitý průměr podle EN 1891:1998
CE 0123: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Příp. délka lana
YYYY MM: rok výroby a měsíc
Příklad označení banderolami: A 11,0 EN 1891 znamená, že se zde jedná o lano s opláštěným jádrem s nízkou průtažností (EN 1891) typ A se jmenovitým průměrem 11 mm.
Technický datový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

**RO**

COARDĂ FORMATĂ DIN MIEZ ŞI MANTA CU ÎNTINDERE REDUSĂ (COARDĂ STATICĂ) CONFORM EN 1891

INDICAŢII GENERALE DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecţie, pentru protecţia împotriva căderilor de la înălţime şi trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucţiuni de utilizare conţin indicaţii importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conţinutul acestora trebuie să fi fost înţeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziţia utilizatorului în limba ţării de destinaţie, de către persoana juridică care revinde produsul şi trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informaţii privind utilizarea sunt importante pentru o utilizare corectă şi practică. Totuşi, acestea nu pot înlocui niciodată experienţa, responsabilitatea proprie şi cunoştinţele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării şi lucrului la înălţime şi adâncime, şi nu vă degrevează de riscul individual asumat.

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ GENERALE
Alpinismul, escaladarea şi lucrul la înălţime şi adâncime, datorită influenţelor exterioare, prezintă adesea riscuri şi pericole care nu pot fi identificate. Greşelile şi neatenţiile pot avea drept consecinţă accidente şi vătămări corporale grave sau chiar şi decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce priveşte siguranţa de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecţie (EIP), pentru protecţia împotriva căderii de la înălţime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranţă ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare. Înainte şi după întrebuinţare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări şi se verifică starea de funcţionare, care să asigure funcţionarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există şi cel mai mic dubiu cu privire la siguranţa de utilizare. În caz de abuz şi / sau utilizare greşită, producătorul îşi declină toată responsabilitatea. În toate cazurile, responsabilitatea şi riscul revin utilizatorilor, respectiv persoanelor responsabile. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar reglementările naţionale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la posibilităţile de executare a acţiunilor sigure şi efective de salvare.

Indicaţii pentru corzi statice de forma B: Corzile statice de forma B sunt destinate pentru coborârea în rapel în cazuri de salvare, cu dispozitive adecvate pentru coborâre în rapel, în concordanţă cu EN 341. Corzile statice de forma B oferă o performanţă şi rezerve de siguranţă mai reduse decât corzile statice de forma A şi nu sunt recomandate pentru utilizări industriale. Posibilitatea unei căderi trebuie redusă la minim, cu grijă, tocmai la utilizarea corzilor statice de forma B. În general, corzile de forma A sunt mai adecvate decât corzile de forma B, pentru lucrări care necesită o susţinere în corzi sau poziţionări la locul de muncă.

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ
La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce priveşte siguranţa de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecţie (EIP), pentru protecţia împotriva prăbuşirii de la înălţime.

Dacă coarda statică se utilizează în legătură cu alte sisteme EIP (de ex- dispozitive pentru coborâre în rapel (EN 341), sisteme anticădere (EN 363), dispozitive de reglare (EN 358, EN 353-2) etc.), atunci aceste sisteme trebuie să fie autorizate pentru utilizarea cu acest tip de coardă. Trebuie respectate instrucţiunile de utilizare pentru o manipulare corectă şi în special trebuie respectat marcajul de pe sistem cu privire la tipul şi diametrul corzii.

Legăturile de capăt: Pentru formarea legăturilor de capăt sigure, sunt oferite următoarele noduri: jumătate de nod sau nodul Opt. Figura: 1

Datorită îmbătrânirii şi utilizării, corzile se pot contracta (printre altele şi datorită umezelii), acest lucru trebuie luat în considerare la utilizare.

Punctul de fixare: Pentru a evita sarcinile mari şi căderile de pendulare în timpul unei căderi, pentru siguranţă, punctele de fixare trebuie dispuse întotdeauna pe cât posibil vertical, deasupra persoanei care se asigură. Mijlocul de legătură de la punctul de fixare şi până la persoana care se asigură, trebuie ţinut întotdeauna pe cât posibil de întins. Trebuie evitată formarea unei corzi moi! Punctul de fixare trebuie astfel configurat, încât la fixarea unui mijloc de legătură să nu apară influenţe care diminuează rezistenţa, iar în timpul utilizării să nu fi deteriorat. Muchiile ascuţite, bavurile şi striviturile, pot prejudicia rezistenţa, iar în caz de necesitate, acestea se acoperă cu mijloace auxiliare adecvate. Punctul de fixare şi ancorarea trebuie să facă faţă şi în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt de aşteptat. Chiar şi la utilizarea amortizoarelor de cădere (conform EN 355), punctele de fixare trebuie pentru forţele de amortizare trebuie considerate de minim 12 kN.

Corzi pentru captarea unei căderi: Corzile statice nu sunt adecvate pentru cap de coardă! Corzile care se utilizează pentru asigurarea la căţărare a capului de coardă, pe stâncă, pe gheaţă, la explorarea de peşteri, la Canyoning şi la salvarea cu coarda, trebuie să corespundă corzilor dinamice, conform EN 892.

Chiar şi tronsoanele individuale de coardă ale corzilor statice trebuie să prezinte un marcaj permanent de banderolă la capetele corzilor.

Înainte şi după întrebuinţare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări şi se verifică starea de funcţionare, care să asigure funcţionarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există şi cel mai mic dubiu cu privire la siguranţa de utilizare.
Atenţie! Este interzisă expunerea produsului la influenţe dăunătoare. Prin aceasta, se înţelege contactul cu substanţe corozive şi agresive (de exemplu.: acizi, leşii, decapant pentru lipit, uleiuri, agenţi de curăţare), cât şi temperaturi extreme şi scântei. De asemenea, muchiile ascuţite, umezeala şi în special gheaţa, pot prejudicia foarte mult rezistenţa produselor textile!

Atenţie! Forţele de frecare care apar la o coborâre rapidă în rapel sau la o lăsare în jos a unei persoane prinse în corzi, pot conduce la deteriorări puternice ale mantalei corzii, în special când se atinge temperatura de topire a poliamidei (cca. 215°C), resp. a polipropilenei (cca. 160°C, la corzi statice cu capacitate flotantă în miez).

CLIMA DE UTILIZARE
Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la cca. –35°C până la +55°C.

DURATA DE VIAŢĂ ŞI ÎNLOCUIREA
Durata de viaţă a produsului depinde efectiv de modul şi de frecvenţa de utilizare, precum şi de influenţele exterioare. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, Dyneema ®, aramidă) sunt supuse chiar şi fără utilizare unei anumite îmbătrâniri, care depinde în special de puterea razelor ultraviolete, precum şi de influenţele climatice ale mediului înconjurător. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viaţă, produsul trebuie scos din uz.

Durata maximă de viaţă, în condiţii optime de depozitare (a se vedea la punctul Depozitare) şi fără utilizare: 12 ani.

Utilizare ocazională: În cazul utilizării ocazionale corecte, fără uzură vizibilă şi condiţii de depozitare optime: 10 ani.

Utilizare frecventă sau extremă: În condiţii de utilizare extreme, cu lucrări frecvente de coborâre în rapel, multă murdărie şi frecare mecanică, rezervele de siguranţă ale unei corzi statice pot fi diminuate deja după câteva săptămâni de utilizare, atât de mult, încât coarda trebuie înlocuită. În principiu, produsele EIP trebuie înlocuite, când de ex. la produsele cu chingi, muchiile chingilor sunt deteriorate sau fibrele sunt trase din chingi, se pot observa deteriorări/fenomene de uzură prin frecare a cusăturilor sau a avut loc un contact cu substanţe chimice. La produsele din corzi sau la produse la care sunt integrate corzi, trebuie să se efectueze o înlocuire imediată a acestora, dacă a avut loc o încărcare puternică de cădere (factor de cădere >1) sau o deteriorare puternică a mantalei (astfel încât miezul să devină vizibil), sau un contact cu substanţe chimice. Reparaţiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

DEPOZITARE, TRANSPORT ŞI ÎNTREŢINERE
Depozitare: Într-un loc răcoros, uscat şi protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanţe chimice Se va depozita fără solicitări de strivire, presiune sau de întindere.

Transportul: Produsul se va feri de razele solare directe, de substanţe chimice, murdărire şi de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza o pungă de protecţie sau un recipient special pentru depozitare şi transport.

Curăţarea: În caz de necesitate, se pot utiliza agenţi de dezinfectare fără conţinut de halogeni.

Atenţie: La nerespectarea acestor instrucţiuni de utilizare, există pericol de moarte!

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE:
Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanţă cu cerinţele de bază şi prescripţiile relevante ale Regulamentului EU 2016/425. Declaraţia de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet:
http://www.edelrid.de/...

MARCAJELE DE PE PRODUS
Producător: EDELRID
Denumire produs: Tip coardă (A sau B) şi diametrul nominal conform EN 1891:1998
CE 0123: Organismul de monitorizare a producţiei EIP
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)
În caz de necesitate lungimea corzii
AAAA LL: Anul de fabricaţie şi luna
Exemplu pentru marcajul banderolei: A 11,0 EN 1891 înseamnă, că este vorba despre o coardă formată din miez şi manta cu întindere redusă (EN 1891) de forma A, cu un diametru nominal de 11 mm.
Fişă tehnică: Numărul lotului cu indicarea anului de fabricaţie.

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenţie. În cazul în care, totuşi, ar exista motive întemeiate de reclamaţie, vă rugăm să ne comunicaţi numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

**FI**

VÄHÄJOUSTOINEN YDINKÖYSI (STAATTINEN KÖYSI), EN 1891

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöiän ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan korvaa kokemusta, omaa vastuuta eikä vuorikiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemusta eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET
Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkeilla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä johtuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, loukkaantumisen tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käyttäjää suojaamaan putoamiselta korkealla paikoilla. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei suosittele tätä kirjallisesti. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käyttöä koskevat voimassaolevat maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäviksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen. Käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää mahdollisista pelastustoimien turvallisesta ja tehokkaasta toteuttamisesta.

Muodon B staattisiin köysiin liittyviä huomautuksia: Muodon B mukaiset köydet on tarkoitettu käytettäviksi alas laskeutumiseen pelastustilanteissa, kun niitä käytetään sopivien EN 341 -standardin mukaisten laskeutumislaitteiden kanssa. Muodon B mukaiset staattiset köydet eivät ole niin kestäviä ja turvallisia kuin muodon A mukaiset staattiset köydet eikä niitä suositella teollisuuden käyttöön. Putoamisen mahdollisuus tulisi minimoida huolellisesti juuri muodon B mukaisten staattisten köysien käytön yhteydessä. Muodon A mukaiset staattiset köydet soveltuvat muodon B mukaisiin köysiin verrattuna yleisesti ottaen paremmin köysituettuun työskentelyyn tai työskentelypaikalle asettumiseen.

TURVAOHJEET
Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojaimien osien kanssa, jotka on tarkoitettu käyttäjää suojaamaan putoamiselta korkealla paikoilla.

Jos staattista köyttä käytetään muiden henkilösuojainjärjestelmien kanssa (esim. laskeutumislaitteet (EN 341), putoamissuojaimet (EN 363), säätölaitteet (EN 358, EN 353-2) jne.), järjestelmien tulee olla hyväksytty köyden kanssa käytettäviksi. Oikeasta käsittelytavasta kertovat tiedot ja järjestelmässä olevat erityisesti köysityyppiä ja halkaisijaa koskevat merkinnät on huomioitava.

Päätteet: Päätteiden luotettavuus voidaan taata seuraavilla solmutyypeillä: lenkkisolmu tai kahdeksikko. Kuva: 1

Köydet voivat kutistua vanhenemisen ja käytön (esim. märkyys) takia, mikä on huomioitava käytön yhteydessä.

Kiinnityskohta: Kiinnityskohtien tulisi olla varmistettavan henkilön yläpuolella mahdollisimman kohtisuorassa, jotta suuret kuormitukset ja sivuheilahdukset vältettäisiin putoamisen yhteydessä. Kiinnityspisteen ja varmistettavan henkilön välinen liitosväline täytyy pitää aina mahdollisimman tiukalla. Vältä päästämästä köyttä löystymään! Kiinnityskohta on toteutettava siten, että liitäntäosan kiinnittämisen yhteydessä ei voi kohdistua kestävyyttä heikentäviä vaikutuksia eikä se voi vioittua käytön aikana. Terävät reunat, jäyste ja puserrat voivat rajoittaa kestävyyttä huomattavasti, tarvittaessa ne tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Kiinnityskohdasta varmistettavaan henkilöön kiinnitettävä väline tulee pitää aina mahdollisimman tiukalla. Putoamisen vaimentimien (EN 355) käytön yhteydessä kiinnitysten on kestettävä vähintään 10 kN voima.

Putoamisen pysäyttämisessä käytettävät köydet: Staattiset köydet eivät sovellu liidaamiseen! Liidaamisessa kalliolla ja jäällä, luolien tutkimisessa, kanjoneissa ja köysipelastuksessa käytettävien köysien on vastattava EN 892 -standardin (dynaamiset vuoristoköydet) asettamia vaatimuksia.

Myös staattisten köysien yksittäisissä köyden osissa on oltava pysyvä banderollimerkintä köyden päissä.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.
Huomio! Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Niihin kuuluu tuotteiden pääsy kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, lipeä, juotosneste, öljyt, puhdistusaineet) kanssa sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

Huomio! Köyden pinta voi vioittua huomattavasti nopean laskeutumisen ja alas laskemisen yhteydessä syntyvän kitkan takia erityisesti, kun polyamidin sulamislämpötila (n. 215 °C) tai polypropeenin sulamislämpötila (n. 160 °C, kelluvien staattisten köysien ydin) saavutetaan.

KÄYTTÖOLOSUHTEET
Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila on (kuivana) noin -35 °C ... +55 °C.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN
Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tekokuiduista (polyamidi tai polyesteri, Dyneema®, Aramid) valmistetut tuotteet ovat myös ilman käyttöä alttiita tietylle kulumiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen käyttöiän loppuun.

Maksimikestoikä optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja ilman käyttöä: 12 vuotta.

Satunnainen käyttö: Satunnaisen, asianmukaisen käytön (ilman havaittavaa kulumista) ja optimaalisten varastointiolosuhteiden yhteydessä: 10 vuotta.

Tiheä käyttö tai käyttö ääriolosuhteissa: Köysi saatetaan turvallisuussyistä joutua vaihtamaan jo muutaman käyttöviikon kuluttua äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, joihin liittyy useita laskeutumisia, paljon likaa ja mekaanista hankausta (esim. karhea, terävä kallio). Henkilönsuojaimet on vaihdettava välittömästi, kun esimerkiksi vyönauhoja sisältävien tuotteiden vyönauhojen reunat ovat vioittuneet tai vyönauhoista on irronnut lankoja, kun saumoissa on havaittavissa vaurioita / kulumista, kun köysiin on kohdistunut suuri putoamiskuormitus (putoamiskerroin >1), köyden vaippa on vaurioitunut pahasti (ydin näkyvissä) tai se on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa. Kunnostukset saa suorittaa vain valmistajan ilmoittamilla menetelmillä.

SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO
Säilytys: Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin. Varastointi ilman, että tuote on puristuksissa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta.

Kuljetus: Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaaniselta vioittumiselta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuspakkausta.

Puhdistus: Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeeneja.

HUOMIO: TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN MERKITSEE HENGENVAARAA!

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:
EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: http://www.edelrid.de/...

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT
Valmistaja: EDELRID
Tuotenimike: Köysityyppi (A tai B) ja nimellishalkaisija EN 1891:1998 -normin mukaisesti
CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Mahdollisesti köyden pituus
VVVV KK: Valmistusvuosi ja kuukausi
Esimerkki banderollimerkinnästä: A 11,0 EN 1891 tarkoittaa, että kyseessä on muodon A mukainen vähäjoustoinen ydinköysi (EN 1891), jonka nimellishalkaisija on 11 mm.
Tekninen selvitys: Eränumero ja valmistusvuosi.

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valitettavaa, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

**SK**

LANO S OPLÁŠŤOVANÝM JADROM S NÍZKOU PRIEŤAŽNOSŤOU (STATICKÉ LANO) PODĽA EN 1891

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uchovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku. Nasledujúce informácie sú dôležité pre odborné a primerané použitie v praxi. Tieto informácie však nemôžu nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti o nebezpečenstve hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, taktiež používateľ nesie osobné riziko.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvňovania bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučil, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľ alebo zodpovedné osoby. Pri používaní výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá a normy. Výrobky OOP sa smú používať výhradne na zaistenie osôb. Pred použitím sa musí používateľ informovať o možnostiach bezpečného a efektívneho vykonania záchranných akcií.

Pokyny pre statické laná typu B: Statické laná typu B sú určené pre zlaňovanie pri záchranných akciách s vhodnými zlaňovacími prostriedkami v súlade s EN 341. Statické laná typu B poskytujú menší výkon a bezpečnostné rezervy ako statické laná typu A a neodporúčame ich pre priemyselné použitie. Práve pri použití statických lán typu B by sa mala starostlivo minimalizovať možnosť pádu. Všeobecne platí, že pre práce alebo polohovanie pracoviska, pri ktoré sú laná typu A vhodnejšie ako laná typu B.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, ktoré sú označené značkou CE.

Ak sa statické lano používa v spojení s inými systémami osobného ochranného vybavenia OOP (napr. zlaňovacie prostriedky (EN 341), záchytné systémy (EN 363), nastavovacie prostriedky (EN 358, EN 353-2) atď.), vtedy musia byť tieto systémy schválené pre používanie s lanom. Dodržiavajte pokyny pre použitie týkajúce sa správnej manipulácie a predovšetkým dbajte na označenie na systéme vzťahujúce sa na typ lana a jeho priemer.

Koncové spojenia: Pre vytvorenie bezpečných koncových spojení sú vhodné nasledujúce uzly: vodcovský uzol alebo osmičkový uzol. Obrázok: 1

Laná sa môžu vplyvom starnutia a používania (napr. vlhkosťou) zmrštovať - to je treba zohľadniť pri ich používaní.

Kotviaci bod: Aby sa vylúčili vysoké zaťaženia a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa kotviace body pre zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Spojovací prostriedok od kotviaceho bodu k zaisťovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana! Kotviaci bod sa musí uspôsobiť tak, aby pri fixovaní spojovacieho prostriedku nemohli pôsobiť vplyvy znižujúce jeho pevnosť a aby sa prostriedok behom používania nepoškodil. Ostré hrany, výronky a zmliaždenia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade potreby sa tieto musia zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri použití tlmičov pádu (podľa EN 355) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 12 kN.

Laná na zachytenie pádu: Statické laná nie sú vhodné pre istenie prvolezca! Laná používané pri istení výstupu prvolezca na skale a ľade, v jaskyniarstve, canyoningu a záchranárstve musia spĺňať normu EN 892, dynamické horolezecké laná.

Tiež jednotlivé časti statických lán musia mať na koncoch lán trvalé označenie kontrolnou páskou.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.
Pozor! Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Taktiež ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

Pozor! Trecie sily vznikajúce pri rýchlom zlaňovaní a povoľovaní lana môžu spôsobiť silné poškodenie plášťa lana, predovšetkým vtedy, ak bude dosiahnutá tavná teplota polyamidu (cca 215 °C) resp. polypropylénu (cca 160 °C, pri plávajúcich statických lanách v jadre).

KLÍMA PRI POUŽÍVANÍ
Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca -35 °C. až +55 °C.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA
Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych podmienkach skladovania (pozri odsek Skladovanie) a bez používania: 12 rokov.

Občasné používanie: V prípade občasného správneho používania bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov.

Častejšie alebo extrémne používanie: Pri extrémnych podmienkach používania s častým zlaňovaním a veľkým množstvom nečistôt a mechanickým oderom môžu byť bezpečnostné rezervy statického lana už po niekoľkých málo týždňoch používania znížené do tej miery, že sa lano musí vymeniť. Zásadne sa výrobky osobného ochranného vybavenia OOP musia vymeniť, keď sú napr. pri výrobkoch s popruhmi hrany popruhov poškodené, alebo z popruhu vytiahnuté vlákna, keď sú poškodené alebo došlo ku kontaktu s chemikáliami. Pri lanách alebo výrobkoch, v ktorých sú integrované laná, sa musí vykonať okamžitá výmena, keď došlo k tvrdému zaťaženiu pádom (pádový faktor > 1), keď došlo k značnému poškodeniu plášťa lana (plášť je viditeľné jadro) alebo ku kontaktu s chemikáliami. Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE
Skladovanie: Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami. Skladovať bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo ťahom.

Preprava: Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

Čistenie: V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

POZOR: PRI NEDODRŽANÍ TOHTO NÁVODU NA POUŽITIE HROZÍ SMRTEĽNÉ NEBEZPEČENSTVO!

VYHLÁSENIE O ZHODE:
Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EU 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: http://www.edelrid.de/...

ZNAČENIE NA VÝROBKU
Výrobca: EDELRID
Označenie výrobku: Typ lana (A alebo B) a menovitý priemer podľa EN 1891:1998
CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Príp. dĺžka lana
YYYY MM: rok výroby a mesiac
Príklad označenia kontrolnou páskou: A 11,0 EN 1891 znamená, že sa tu jedná o lano s opláštěným jadrom s nízkou prieťažnosťou (EN 1891) typu A s menovitým priemerom 11 mm.
Technický dátový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácii, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

**HU**

AZ EN 1891 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ, MAG/KÖPENY KONSTRUKCIÓJÚ KÖTÉL CSEKÉLY NYÚLÁSSAL (STATIKUS KÖTÉL)

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK
Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az egyéni védőfelszerelések – magasból történő zuhanás elleni – CE-jelöléssel rendelkező alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részek hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotot és megfelelő működést. A terméket azonnal ki kell selejtezni, ha a használati biztonságával kapcsolatban akár a legkisebb kétely is felmerül. A gyártó visszaélés és/vagy nem megfelelő használat esetén mindennemű felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek. Használat előtt a felhasználónak a mentőakciók biztonságos és hatékony végrehajtásáról tájékozódnia kell.

B típusú statikus kötelekre vonatkozó tudnivalók: A statikus kötelek (B típus) megfelelő ereszkedőeszközzel az EN 341 szabvány előírásai szerint mentési helyzetekben ereszkedéshez használhatók. A B típusú statikus kötelek teljesítménye és biztonsági tartaléka kisebb, mint az A típusú statikus köteleké, és ipari használatuk nem ajánlott. Egy esetleges zuhanás lehetőségét minimalizálni kell. Általában az A típusú kötelek a B típusúaknál alkalmasabbak a kötéllel biztosított munkavégzéshez, illetve munkaterület-pozícionáláshoz.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az egyéni védőfelszerelések – magasból történő zuhanás elleni – CE-jelöléssel rendelkező alkotórészeivel történjen.

Amennyiben a statikus kötelet más személyi védőfelszerelésekkel (pl. ereszkedőeszközökkel (EN 341), zuhanásbiztonsági rendszerekkel (EN 363), beállítóberendezésekkel (EN 358, EN 353-2 stb.) együtt használják, ezen rendszerek kötéllel való alkalmazásának engedélyezettnek kell lennie. Vegye figyelembe a helyes kezeléssel kapcsolatos alkalmazási tudnivalókat, különös tekintettel a kötéltípusra és átmérőre vonatkozó jelölésekre.

Kötélvég bekötések: A kötélvégek biztonságos bekötéséhez a következő csomók használhatók: hurokcsomó vagy nyolcas csomó. Ábra: 1

A kötelek az öregedés és a használat (többek között nedvesség) következtében zsugorodhatnak, ezt a használat során figyelembe kell venni.

Biztosítási pont: A zuhanás során bekövetkező nagy terhelések és ingazuhanás elkerülése érdekében a fix biztosítási pontoknak lehetőleg mindig függőlegesen a biztosítandó személy felett kell lenniük. A biztosítási pont és a biztosított személy közötti összeköttetést mindig a lehető legfeszesebben kell tartani. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását! A biztosítási pontot úgy kell kialakítani, hogy az összekötőelem rögzítésekor ne léphessen fel a szilárdságot csökkentő tényező, és a használat során ne sérülhessen meg. Az éles peremek, sorja és zúzódások erősen befolyásolhatják a szilárdságot, ezeket szükség esetén megfelelő segédeszközzel le kell takarni. A biztosítási pontnak és lehorgonyzásának a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. Zuhanásgátlók (az EN 355 szabvány szerint) használata esetén is legalább 12 kN felfogóerőre kell méretezni a biztosítási pontokat.

Kötelek zuhanás kivédéséhez: Statikus kötelek nem alkalmasak előmászáshoz! A hegymászás során sziklán és jégen történő előmászás, barlangászat, kanyontúra és kötéllel végzett mentés esetén alkalmazott köteleknek meg kell felelniük az EN 892 szabvány dinamikus hegymászó kötelekre vonatkozó követelményeinek.

A statikus kötelek egyes szakaszainak kötélvégeit is el kell látni jelölőszalaggal.

Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotot és megfelelő működést. A terméket azonnal ki kell selejtezni, ha a használati biztonságával kapcsolatban akár a legkisebb kétely is felmerül.
Figyelem! A termékeket tilos károsító hatásnak kitenni. Ide tartozik a savas és agresszív anyagokkal történő érintkezés (pl. savak, lúgok, forrasztófolyadék, olajok, tisztítószerek), valamint a szélsőséges hőmérséklet és a repkedő szikra. Az éles peremek, a nedvesség és különösen a jegesedés erősen befolyásolhatja a textiltermékek szilárdságát!

Figyelem! A gyors leereszkedés és leeresztés során fellépő súrlódási erők erőteljesen megrongálhatják a kötél köpenyrészét, különösen, ha a hőmérséklet eléri a poliamid (kb. 215 °C), ill. a polipropilén (kb. 160 °C, úszóképes statikus kötelek esetén a magban) olvadási hőmérsékletét.

HŐMÉRSÉKLETI ELŐÍRÁSOK
A termék (száraz állapotban) tartósan kb. –35 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használható.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE
A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve, amely elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az éghajlati-környezeti hatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények esetén (lásd a tárolásról szóló részt), használaton kívül: 12 év.

Alkalmi használat: Alkalmankénti, szakszerű használat esetén, ha nincs felismerhető kopás és optimálisak a tárolási körülmények: 10 év.

Gyakori vagy extrém használat: Gyakori leereszkedési műveletekkel, sok szennyeződéssel és mechanikus ledörzsölődéssel járó, extrém alkalmazási körülmények között a statikus kötelek biztonsági tartalékai már néhány hetes használat után is olyan nagy mértékben csökkenhetnek, hogy a leselejtezés elkerülhetetlenné válik. Alapesetben a személyi védőfelszereléseket azonnal ki kell cserélni, ha pl. hevederes termékeknél a hevederszalagok szélei sérültek, vagy fonalak húzódnak ki a hevederszalagból, a varratok sérültek vagy ledörzsölődtek, vagy vegyi anyaggal érintkezett a termék. Kötéltermékeknél és olyan termékeknél, amelyekbe kötél van építve, azonnali cserére van szükség, ha kemény zuhanási terhelés (zuhanási tényező >1), vagy erős köpenysérülés (ha a mag láthatóvá válik) történt, vagy vegyszerekkel való érintkezés történt. Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS
Tárolás: Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, szállítódobozokon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet. Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

Szállítás: A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez használjon védőtasakot vagy különleges tároló- és szállítódobozt.

Tisztítás: A kereskedelemben kapható, halogént nem tartalmazó fertőtlenítőszerek használata szükség esetén engedélyezett.

FIGYELEM: A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ELŐÍRÁSAINAK BE NEM TARTÁSA ESETÉN ÉLETVESZÉLY ÁLL FENN!

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:
Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: http://www.edelrid.de/...

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN
Gyártó: EDELRID
Termékmegnevezés: Kötéltípus (A vagy B) és névleges átmérő az EN 1891:1998 szabvány szerint
CE 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Németország)
Adott esetben kötélhossz
ÉÉÉÉ HH: gyártás éve és hónapja
Példa a jelzőszalagos jelölésre: A 11,0 EN 1891 jelentése: mag/köpeny konstrukciójú kötél csekély nyúlással (EN 1891), A típus, 11 mm névleges átmérővel.
Műszaki adatlap: Gyártási szám a gyártás évének megadásával.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

**BG**

ВЪЖЕ СЪС СЪРЦЕВИНА И БРОНЯ С НИСКА ЕЛОНГАЦИЯ (СТАТИЧНО ВЪЖЕ) СЪГЛАСНО EN 1891

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ
Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразпознаваеми рискове и опасности, които се дължат на външни въздействия. Грешките и невнимание могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със СЕ маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора. Преди употреба потребителят трябва да се информира за възможностите за безопасно и ефективно извършване на спасителни акции.

Указания за статични въжета с форма B: Статичните въжета с форма B са предназначени за спускане по въже при спасяване с подходящи приспособления за спускане по въже в съответствие с EN 341. Статичните въжета с форма B предлагат по-малка производителност и резерви за безопасност, отколкото статичните въжета с форма A и не се препоръчват за индустриално приложение. Възможността за падане трябва грижливо да се сведе до минимум най-вече при използването на статични въжета с форма B. Като цяло въжетата с форма A са по-подходящи за работи с въже или позициониране на работното място, отколкото въжетата с форма B.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със СЕ маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина.

Ако статичното въже се използва в комбинация с други ЛПС системи (напр. приспособления за спускане по въже (EN 341), спирачни системи (EN 363), регулиращи приспособления (EN 358, EN 353-2) и т.н.), трябва да е одобрено приложението на тези системи заедно с въжето. Трябва да се спазват указанията за приложение относно правилното боравене и най-вече обозначението на системата по отношение на типа въже и диаметъра.

Крайни свързвания: За създаване на сигурни крайни свързвания се препоръчват следните възли: Водачески възел или осмица. Фигура: 1

Въжетата могат да се свият от старост и употреба (напр. от влага), това трябва да се съблюдава при употреба.

Точка на закрепване: За да се избегнат големи натоварвания и люлеене при падане, точките на закрепване за осигуряването трябва по възможност винаги да са разположени вертикално над осигуряваното лице. Съединителят от точката на закрепване към осигуреното лице трябва винаги да е максимално обтегнат. Трябва да се избягва провисване на въжето! Точката на закрепване трябва да се подбере така, че при фиксирането на съединител да не могат да възникнат намаляващи якостта въздействия и по време на използването съединителят да не се повреди. Острите ръбове, краищата и прищипванията могат сериозно да влошат якостта, при нужда същите трябва да се покрият с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и анкерирането трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Също и при използването на поглъщатели на енергия (съгласно EN 355) точките на закрепване трябва да се предвидят за сила на удара от минимум 12 kN.

Въжета за задържане на падане: Статичните въжета не са подходящи за водене! Въжетата, които се използват за катерене при водене по скали и лед, при спелеология, каньонинг и спасяване с въжета, трябва да съответстват на EN 892, динамични алпийски въжета.

Също и отделните отрязъци на статичните въжета трябва да имат трайно обозначение с бандерол на краищата на въжето.

Преди и след употребата въжета трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.
Внимание! Продуктите не бива да се излагат на вредни въздействия. Към тях спада контактът с разяждащи и агресивни вещества (напр.: киселини, луги, поялна киселина, масла, почистващи средства), както и екстремни температури и образуване на искри. Също така острите ръбове, влагата и най-вече заледяването могат сериозно да влошат якостта на текстилните продукти!

Внимание! Възникващите при бързо спускане по въже и спускане на горна осигуровка сили на триене могат да доведат до сериозни повреди на бронята на въжето, най-вече когато се достигне температурата на топене на полиамида (около 215°C), съотв. полипропилена (около 160°C, в сърцевината при плаващи статични въжета).

КЛИМАТ НА УПОТРЕБА
Температурата за продължително използване на продукта (в сухо състояние) е от около –20°C до +55°C.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. Произведените от химически влакна продукти (полиамид, полиестер, Dyneema) са обект на определено износване дори и без да се използват, като това зависи от силата на ултравиолетовото лъчение и от климатичните влияния на околната среда. След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

Максимален експлоатационен живот при оптимални условия на складиране (вж. точка Складиране) и без използване: 12 години.

Употреба от време на време: При употреба от време на време съгласно предписанията и без видимо износване и при оптимални условия на складиране: 10 години.

Честа или екстремна употреба: При екстремни условия на приложение с често спускане по въже, много мръсотия и механично протриване, още след няколко седмици на употреба резервите за безопасността на дадено статично въже могат да намалеят дотолкова, че въжето да трябва да се подмени. ЛПС продуктите трябва винаги да се подменят незабавно при износване, напр. когато при продуктите се повреждат ръбовете на лентите или от лентите стърчат влакна, наблюдават се повреди/протривания на шевовете или е бил налице контакт с химикали. При въжени продукти или продукти, в които са интегрирани въжета, трябва незабавно да се извърши подмяна, ако е имало силно натоварване при падане (фактор на падане >1) или силно повреждане на бронята (така че да се вижда сърцевината) или контакт с химикали. Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА
Съхранение: Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали. Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.

Транспортиране: Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране.

Почистване: При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени.

ВНИМАНИЕ: ПРИ НЕСПАЗВАНЕ НА ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА Е НАЛИЦЕ ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА!

Декларация за съответствие:
С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк:
http://www.edelrid.de/...

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА
Производител: EDELRID
Наименование на продукта: Тип въже (A или B) и номинален диаметър съгласно EN 1891:1998
CE 0123: Контролиращият орган за производството на ЛПС
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Евентуално дължина на въжето
ГГГГ ММ: Година на производство и месец
Пример за обозначение с бандерол: A 11,0 EN 1891 означава, че тук става дума за въже със сърцевина и броня с ниска елонгация (EN 1891) с форма A, с номинален диаметър от 11 mm.
Технически паспорт: Номер на партидата с посочване на годината на производство.

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

**GR**

ΣΧΟΙΝΙ ΤΥΠΟΥ KERNMANTLE ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΜΗΚΥΝΣΗ (ΣΤΑΤΙΚΟ ΣΧΟΙΝΙ) ΚΑΤΑ EN 1891

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Το προϊόν αυτό αποτελεί μέρος ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού για την προστασία κατά της πτώσης από ύψος, και θα πρέπει να αντιστοιχίζεται σε ένα άτομο. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις. Πριν από τη χρήση του προϊόντος πρέπει να έχετε κατανοήσει το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να παραδοθούν από τον μεταπωλητή στον χρήστη στη γλώσσα της χώρας προορισμού και θα πρέπει να συνοδεύουν τον εξοπλισμό καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης του. Οι οδηγίες που ακολουθούν είναι σημαντικές για την ορθή και πρακτική χρήση. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση δεν μπορούν να αντικαταστήσουν την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσουν από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος ενέχουν συχνά κινδύνους που δεν είναι αναγνωρίσιμοι και που οφείλονται σε εξωτερικές επιδράσεις. Τα σφάλματα και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, σε τραυματισμούς, ή ακόμα και στον θάνατο. Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος. Σε περίπτωση τροποποίησης ή αφαίρεσης αυθεντικών εξαρτημάτων του προϊόντος, μπορεί να υποβαθμιστούν τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του προϊόντος. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τροποποιηθεί ή να προσαρμοστεί για την τοποθέτηση πρόσθετων εξαρτημάτων με οποιονδήποτε τρόπο που δεν συνιστάται εγγράφως από τον κατασκευαστή. Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση κατάχρησης ή/και λανθασμένης χρήσης. Την ευθύνη για πιθανούς κινδύνους αναλαμβάνουν σε κάθε περίπτωση οι χρήστες ή οι υπεύθυνοι. Για τη χρήση αυτού του προϊόντος συνιστάται να τηρούνται επιπλέον οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί. Τα προϊόντα ΜΑΠ προορίζονται αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων. Πριν από τη χρήση, ο χρήστης θα πρέπει να ενημερωθεί για τις δυνατότητες ασφαλούς και αποτελεσματικής διεξαγωγής ενεργειών διάσωσης.

Υποδείξεις για τα στατικά σχοινιά μορφής B: Τα στατικά σχοινιά μορφής B προορίζονται για καταρρίχηση στο πλαίσιο διάσωσης σε συνδυασμό με κατάλληλες διατάξεις καταρρίχησης σε συμμόρφωση με το πρότυπο EN 341. Τα στατικά σχοινιά μορφής B παρουσιάζουν λιγότερη ισχύ και μικρότερες εφεδρείες ασφαλείας απ' ό,τι τα στατικά σχοινιά μορφής A, και δεν συνιστώνται για βιομηχανική χρήση. Η πιθανότητα πτώσης θα πρέπει να ελαχιστοποιείται προσεκτικά, ιδιαίτερα κατά τη χρήση στατικών σχοινιών μορφής B. Γενικά, τα στατικά σχοινιά μορφής A είναι καταλληλότερα για υποστηριζόμενες από σχοινιά εργασίες ή θέσεις εργασίας απ' ό,τι τα σχοινιά μορφής B.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Σε περίπτωση συνδυασμού του προϊόντος με άλλα εξαρτήματα, υπάρχει κίνδυνος αλληλεπιδράσεων με αρνητικά αποτελέσματα για την ασφάλεια χρήσης. Η χρήση θα πρέπει γενικά να γίνεται μόνο σε συνδυασμό με εξαρτήματα μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) που φέρουν σήμανση CE, για την προστασία έναντι πτώσεων από ύψος.

Σε περίπτωση που το στατικό σχοινί χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλα συστήματα ΜΑΠ (π.χ. διατάξεις καταρρίχησης (EN 341), συστήματα συγκράτησης (EN 363), διατάξεις ρύθμισης (EN 358, EN 353-2) κλπ.), τα συστήματα αυτά θα πρέπει να είναι εγκεκριμένα για χρήση με το σχοινί. Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης για τον σωστό χειρισμό, και ιδιαίτερη προσοχή να δίνεται στη σήμανση που υπάρχει στο σύστημα όσον αφορά τον τύπο και τη διάμετρο σχοινιού.

Συνδέσεις άκρων: Για τον σχηματισμό συνδέσεων άκρων με ασφάλεια, κατάλληλοι είναι οι ακόλουθοι κόμποι: Θηλιά ή οχταρόκομπος. Εικόνα: 1

Τα σχοινιά ενδέχεται να συρρικνωθούν ως αποτέλεσμα της γήρανσης και της χρήσης (μεταξύ άλλων, από την υγρασία), και αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά τη χρήση.

Σημείο ανάρτησης: Για την αποφυγή υψηλών καταπονήσεων και αιώρησης σε περίπτωση πτώσης, τα σημεία ανάρτησης για την ασφάλιση πρέπει να βρίσκονται πάντα κατά το δυνατόν κάθετα πάνω από το προς ασφάλιση πρόσωπο. Ο αναδέτης από το σημείο ανάρτησης προς το προσδεδεμένο άτομο πρέπει να διατηρείται πάντα κατά το δυνατόν τεντωμένος. Αποφύγετε την περίπτωση χαλάρωσης των σχοινιών! Το σημείο ανάρτησης πρέπει να είναι έτσι διαμορφωμένο, ώστε κατά τη στερέωση ενός αναδέτη να μην μειώνεται η αντοχή του, ούτε να υποστεί ζημιά κατά τη χρήση. Οι αιχμηρές ακμές, τα γρέζια και τα σημεία σύνθλιψης μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την αντοχή, και αν χρειαστεί θα πρέπει να καλύφθούν με κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και η αγκύρωση πρέπει να αντέχουν στις αναμενόμενες καταπονήσεις υπό τις δυσμενέστερες πιθανές συνθήκες. Τα σημεία ανάρτησης θα πρέπει να είναι σχεδιασμένα για δυνάμεις συγκράτησης τουλάχιστον 12 kN ακόμη και όταν χρησιμοποιούνται απορροφητές κραδασμών (κατά EN 355).

Σχοινιά για την ανάσχεση πτώσης: Τα στατικά σχοινιά δεν είναι κατάλληλα για την αναρρίχηση επικεφαλής! Τα σχοινιά που χρησιμοποιούνται για ασφάλιση αναρρίχησης επικεφαλής σε βράχο και πάγο, την εξερεύνηση σπηλαίων, το canyoning και τη διάσωση με τη χρήση σχοινιών πρέπει να συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 892 (δυναμικά ορειβατικά σχοινιά).

Ακόμη και τα μεμονωμένα τμήματα στατικών σχοινιών πρέπει να φέρουν στα άκρα τους διαρκή σήμανση με ενισχυτική ταινία.

Πριν και μετά τη χρήση του προϊόντος, ελέγξτε το για πιθανές φθορές. Διασφαλίστε επίσης ότι το προϊόν είναι έτοιμο προς χρήση και λειτουργεί σωστά. Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα αν υπάρχει έστω και η ελάχιστη αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.
Προσοχή! Τα προϊόντα δεν πρέπει να εκτίθενται σε ζημιογόνες επιδράσεις. Σε αυτές συγκαταλέγεται η επαφή με διαβρωτικές δραστικές ουσίες (π.χ.: οξέα, αλκαλικά διαλύματα, υγρό συγκόλλησης, λάδια, καθαριστικά), καθώς και οι ακραίες θερμοκρασίες και οι σπινθήρες. Οι αιχμηρές ακμές, η υγρασία και ιδίως ο παγετός είναι επίσης παράγοντες που επηρεάζουν σημαντικά την αντοχή των υφασμάτινων προϊόντων!

Προσοχή! Οι δυνάμεις τριβής που προκύπτουν κατά τη γρήγορη καταρρίχηση και το γρήγορο άφημα του σχοινιού μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές ζημιές στο περίβλημα του σχοινιού, ιδιαίτερα σε περίπτωση επίτευξης της θερμοκρασίας τήξης του πολυαμιδίου (περ. 215°C) ή του πολυπροπυλενίου (περ. 160°C, στα επιπλέοντα στατικά σχοινιά στον πυρήνα).

Κλιματικές συνθήκες χρήσης
Η θερμοκρασία συνεχούς χρήσης του προϊόντος (σε ξηρή κατάσταση) είναι περίπου –35°C έως +55°C.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τρόπο και τη συχνότητα χρήσης, καθώς και από εξωτερικές επιδράσεις. Τα κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema) προϊόντα υπόκεινται ακόμη και χωρίς χρήση σε κάποια γήρανση, η οποία εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπεριώδους ακτινοβολίας και από περιβαλλοντικές κλιματικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

Μέγιστη διάρκεια χρήσης υπό ιδανικές συνθήκες αποθήκευσης (βλέπε σημείο Αποθήκευση) και χωρίς χρήση: 12 έτη

Περιστασιακή χρήση: Σε περίπτωση περιστασιακής χρήσης, προβλεπόμενης χρήσης χωρίς ορατή φθορά και με ιδανικές συνθήκες αποθήκευσης: 10 έτη

Συχνή ή ακραία χρήση: Σε ακραίες συνθήκες χρήσης με συχνές καταρριχητικές εργασίες, πολλή βρομιά και μηχανική αποτριβή, οι εφεδρείες ασφαλείας ενός στατικού σχοινιού ενδέχεται να μειωθούν μετά από λίγες εβδομάδες χρήσης τόσο πολύ, που το σχοινί να χρειάζεται αντικατάσταση. Κατ' αρχήν, τα προϊόντα ΜΑΠ θα πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως αν π.χ. σε προϊόντα που διαθέτουν ιμάντες οι ακμές των ιμάντων έχουν υποστεί ζημιές ή έχουν τραβηχτεί κλωστές, αν παρατηρούνται ζημιές/ενδείξεις αποτριβής των ραφών, ή αν τα προϊόντα έχουν έρθει σε επαφή με χημικά. Τα σχοινιά ή τα προϊόντα που περιέχουν ενσωματωμένα σχοινιά πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως σε περίπτωση που προκύψει ισχυρή καταπόνηση από πτώση (συντελεστής πτώσης >1) ή σοβαρή ζημιά του περιβλήματος (έτσι ώστε να φαίνεται ο πυρήνας) ή επαφή με χημικά. Εργασίες συντήρησης επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τη διαδικασία που έχει ορίσει ο κατασκευαστής.

Φύλαξη, μεταφορά και αποθήκευση
Αποθήκευση: Σε δροσερό, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, εκτός περιεκτών μεταφοράς. Μακριά από χημικές ουσίες. Αποθήκευση χωρίς μηχανικό φορτίο σύνθλιψης, πίεσης ή έλξης.

Μεταφορά: Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την απευθείας έκθεση στον ήλιο, καθώς και από χημικές ουσίες, ρύπους και μηχανική βλάβη. Για τον σκοπό αυτόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα προστατευτικό σακίδιο ή ειδικά κουτιά αποθήκευσης και μεταφοράς.

Καθαρισμός: Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυμαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα.

Προσοχή: Κίνδυνος θανάτου σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης!

Δήλωση συμμόρφωσης:
Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Η αυθεντική δήλωση συμμόρφωσης μπορεί να βρεθεί στην ακόλουθη διαδικτυακή διεύθυνση:
http://www.edelrid.de/...

**EDELRID**
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

EN 1891:1998

CE 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

Made in Germany

54518 03.19

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ
τασκευαστής: EDELRID
Ονομασία προϊόντος: Τύπος σχοινιού (A ή B) και ονομαστική διάμετρος κατά EN 1891:1998
CE 0123: υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των MAT
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Κατά περίπτωση, μήκος σχοινιού
EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής
Παράδειγμα σήμανσης με ενισχυτική ταινία: A 11,0 EN 1891 σημαίνει ότι πρόκειται για ένα σχοινί τύπου kernmantle με μικρή επιμήκυνση (EN 1891), μαρκίς A, με ονομαστική διάμετρο 11 mm.
Δελτίο τεχνικών δεδομένων: Αριθμός παρτίδας με αναφορά του έτους κατασκευής.

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

**SL**

ZDRAVO OPLAŠČENA VRV Z MAJHNIM NATEGOM (STATIČNA VRV) PO EN 1891

SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci iz višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembna napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namenjene države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri operetu. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje.

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI
Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in nepravilnem ravnanju lahko pride do resnične s težjimi ali celo smrtnimi posledicami. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabnik kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Ce originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotovili njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da opolitevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb. Pred uporabo se mora uporabnik poučiti o možnostih varnega in učinkovitega reševanja.

Napotki za statične vrvi oblike B: Statične vrvi oblike B so določene za spuščanje s primernimi napravami v primeru reševanja in v skladu z EN 341. Statične vrvi oblike B so manj močne in nudijo manj varnostne rezerve v primerjavi s statičnimi vrvmi oblike A. Te vrvi oblike B niso primerne za uporabo v industrijske namene. Možnost padca mora biti vanvi pri uporabi statičnih vrvi oblike B skrbno upoštevana in zmanjšana. Na splošno so vrvi oblike A za delo na višini, kjer je delavec zavarovan z vrvjo, ali za nameščanje delovnega mesta, primernejše od vrvi oblike B.

VARNOSTNI NAPOTKI
Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabnik kombinanih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

Če se statična vrv uporablja skupaj z drugimi sistemi osebne zaščitne opreme (npr. napravami za spuščanje (EN 341), varovalnimi sistemi za prestrezanje (EN 353), nastavnimi napravami (EN 358, EN 353-2) itd.), morajo biti ti sistemi atestirani za uporabo z vrvjo. Navodila za uporabo, ki opisujejo pravilno rokovanje in oznake na sistemu glede tipa in premera vrvi, je treba upoštevati.

Končni vozel: Za tvorjenje varne končne povezave so primerni naslednji vozli: Vozel šestica ali vozel osmica. Slika: 1

Vrvi se lahko zaradi staranja in uporabe skrčijo (med drugim zaradi vlage), kar je treba pri uporabi upoštevati.

TOČKA ZA PRIPENJANJE: Da se pri padcu preprečije visoke obremenitve in nihanje, morajo točke za pripenjanje za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Povezovalno sredstvo od točke za pripenjanje do zavarovane osebe mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto. Vrvi ne smejo nikoli biti ohlapne! Točka za pripenjanje mora biti izbrana tako, da pri fiksiranju povezovalnega sredstva ne more priti do zmanjšanja trdnosti oz. napetosti in da se le-to med uporabo ne poškoduje. Ostri robovi, zarobki in stanine lahko trdnost močno zmanjšajo, zato jih je po potrebi treba s primernimi pokrivali prekriti. Točka za pripenjanje in zasidranje mora v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dulčev padca (po EN 355) je točke potrditve treba predvideti ustrezno silam pri ujetju, to je najm. 12 kN.

Vrvi za zaprtje pri padcu: Statične vrvi niso primerne za varovanje vodilnega plezalca! Vrvi, ki so primerne za varovanje vodilnega plezalca v skalovju in zaledenelih področjih, pri raziskavah v jamah, kanjoningu in reševanju z vrvmi, morajo zadoščati zahtevam po EN 892, ki veljajo za dinamične gorske vrvi.

Tudi posamezni odseki statičnih vrvi morajo imeti stalne identifikacijske oznake (trakce) na koncih vrvi.

Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotovili njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.
Pozor! Izdelku se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. Sem spada prav tako stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskrenje. Prav tako lahko ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov!

Pozor! Pri hitrem spuščanju z vrvjo in spuščanju po vrvi lahko nastopajoče trenjske sile opletajoče vrvi močno poškodujejo, še posebej, če je dosežena talilna temperatura polamida (prib. 215°C) oz. poliopoplena (prib. 160°C, pri plavajočih statičnih vrveh v jedru).

VREMENSKI POGOJI
Ustrezno temperaturno območje za uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od prib. -35°C do +55 °C.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA
Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Izdelki iz sintetičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema) se staranjo tudi, če jih ne uporabljate, na kar še posebej vplivajo intenzivnost ultravijoličnih žarkov in podnebni vplivi. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

Najdaljši čas uporabnosti izdelka v primeru optimalnih pogojev skladiščenja (glejte opis skladiščenja) je brez uporabe: 12 let.

Občasna uporaba: Občasna, ustrezna uporaba brez vidne obrabe in ob shranjevanju pod idealnimi pogoji: 10 let.

Pogosta ali ekstremna uporaba: Pri ekstremnih pogojih uporabe s pogostim spuščanjem po vrvi, kjer je veliko umazanije (pesek, prah) in mehanskega drgnjenja (med drugim tudi grobe in ostre skale), se lahko varnostna rezerva ponočne vrvi že po nekaj tednih uporabe tako obrabi, da je treba vrv zamenjati. Načelnima je osebno zaščitno opremo treba nemudoma zamenjati, če opazite, da so npr. robovi pasov razcefrani, vlakna pasu nacefrana, šivi poškodovani ali zgubljeni ter, če so pasovi prišli v stik s kemikalijami. Vrv ali izdelek z ogrjamo vrvjo je treba nemudoma zamenjati, če je prišlo do močne obremenitve med padcem (faktor padca >1), hude poškodbe plašča (vidno je jedro vrvi) ali stika s kemikalijami. Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE
Shranjevanje: Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami. Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali pregibov.

Transport: Izdelek je treba zaščiti pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno ali transportno embalažo.

Čiščenje: V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi.

POZOR: PRI NEUPOŠTEVANJU TEH NAVODIL ZA UPORABO OBSTAJA ŽIVLJENJSKA NEVARNOST!

IZJAVA O SKLADNOSTI:
S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi:
http://www.edelrid.de/.../...

OZNAKE NA IZDELKU
Proizvajalec: EDELRID
Oznaka izdelka: Tip vrvi (A ali B) in nazivni premer po EN 1891:1998
CE 0123: nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)
Po potrebi dolžina vrvi
YYYY MM: Leto in mesec izdelave
Primer za identifikacijske oznake (trakce): A 11,0 EN 1891 pomeni, da gre za jedrno oplaščeno vrv z majhnim nategom (EN 1891) oblike A z nazivnim premerom 11 mm.
Tehnični podatkovni list: Številka šarže z navedenim letom izdelave.

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

**KR**

일반 사용지침
본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 지지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다.

일반 안전지침
등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 지지대에서의 작업은 외부 영향으로 인식 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 허장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 이러한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 전장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전목적으로만 허용됩니다. 사용자는 제품 사용 전에 구조 작업의 안전하고 효과적인 실행 가능성에 대해 숙지하여야 합니다.

안전지침
이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다.

사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다.
주의! 제품을 유해한 영향에 노출시켜서는 안됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 납땜 용액, 오일, 세척제)과의 접촉, 극한 온도 및 불꽃이 여기에 포함됩니다. 또한 날카로운 모서리, 뭘기, 특히 결정은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다!

주의!

사용 환경
제품의 지속적 사용 온도(건조 상태에서)는 약 -35°C에서 +55°C까지입니다.

수명 및 교체
제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 화학 섬유로 제조된 제품(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마)는 사용을 하지 않더라도 특히 자외선 강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화현상이 발생합니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안됩니다.

최적 조건에서 보관(보관 항목 참고) 및 미사용 시 최장 수명: 12년

가끔씩 사용 시: 가끔씩 올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시: 10년:

빈번한 사용 혹은 극단적 사용: 오염(모래, 먼지)과 기계적 마모(특히 거칠고 날카로운 암석 등)가 심한 극한 조건에서 사용하는 경우, 엑세서리 코드의 안전 여유가 현저(하게 저하하기 때문에 단 몇 주간 사용 후에라도 엑세서리 코드를 교체해야 하는 경우가 있습니다. 마모현상이 나타나는 경우 PPE 제품은 원칙적으로 교체해야 합니다. 예: 스트랩을 포함하는 제품에서 스트랩 가장자리가 손상되거나 심유기 스트랩에서 빠져나온 경우, 이음새의 손상/마모현상이 나타나거나 화학 물질과의 접촉이 발생한 경우. 로프 제품 또는 로프가 포함된 제품의 경우, 심한 낙하 하중(낙하 계수 > 1) 또는 심한 외피 손상(속심이 보일 정도로) 혹은 화학 물질과의 접촉이 발생하였을 때에는 즉시 교체해야 합니다. 유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니다.

보관, 운반 및 유지 보수
보관 서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않는 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학물질과 접촉해서는 안 됩니다. 기계적 압착, 압력 또는 인장 하중없이 보관하십시오.

운반 제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

세척 시중에서 구할 수 있는 비 할로겐 소독제제를 필요에 따라 사용할 수 있습니다.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

적합성 선언:
이어 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다.
http://www.edelrid.de/...

제품 표시
제조사: 에델리드
제품명칭:
CE 0123: PPE 감독 업체의 제품:
TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany
Germany

YYYY MM: 제조연월

기술 설명서: 제조연도가 기재된 배치번호.

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

**JAP**

EN 1891準拠の低伸長編組ロープ（静的荷重耐性をもつロープ）

ご使用上の注意
この製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地の言語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通して、製品と一緒に保管しておいてください。以下の使用に関する注意事項はこの製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

安全に関する一般注意事項
高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険性が存在します。誤った使用や不注意により、大事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。この製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。本製品の純正部品を改造または取り外す場合、安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者は如何なる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に関して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PEE製品は個人保護具としてのみ承認されています。ご使用の前に、使用者は救助作業の安全かつ効果的な実施方法について確かな知識を取得しなければなりません。

静的荷重耐性をもつように設計されたスタティックロープのB型（以下「B型ロープ」と記述）に関する注意事項：B型ロープは、適切な下降器（EN 341 適合）を使用しての懸垂下降を用途として設計されています。B型スタティックロープはA型スタティックロープ（以下「A型ロープ」）よりも性能と安全裕度が低いため、産業用途には使用しないでください。特にB型ロープを使用する場合は、慎重に行動し、墜落の危険を最小限に抑える必要があります。懸垂しながらの作業や作業位置の固定に使用するには、一般的にB型ロープよりA型ロープの方が適しています。

安全に関する注意事項
この製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。

スタティックロープを他のPPEシステム［下降器（EN　341）、落下防止システム（EN 363）、アジャスター（EN 358、EN 353-2）など］と組み合わせて使用する場合、当該のPPEシステムはロープと一緒に使用することを認可されたものでなければなりません。取扱説明書に記載された正確な操作に関する注意事項を守り、特にPPEシステムの製品表示でロープの型と径をお確かめください。

ロープ終端の連結ロープ終端をしっかり）と連結するために、以下の結び目を使用してください。止め縫ぎ結び（オフセットオーバーハンドベンド）または8の字結び。図：1

ロープの使用にあたっては、ロープは経年劣化や使用により（溶融などの原因で）収縮する可能性があることにご注意ください。

取付位置：落下阻止時の高負荷と振り子状態を防ぐために、固定のための取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直でなければなりません。安全確保の対象となる個人への連結装置は、取付位置に常にできるだけしっかり取り付けてください。ロープが絶対に緩まないよう、ご注意ください。PPEの固定時に強度を低下させる要素がなく、使用中に損傷を受けないように、取付位置を準備する必要があります。強度を著しく損なう可能性のある鋭いエッジ、バリや溝は、必要に応じて適切な手段で被覆してください。取付位置及びアンカは、最悪の事態を想定した負荷に耐えるものでなければなりません。EN 363（墜落防止システム）に規定される緩衝装置（EN 355に準拠）を使用する場合、最低12 kNの緩衝力をもつ取付位置が必要です。

落下防止用ロープ：静的荷重耐性をもつように設計されたもつスタティックロープは、リードクライミングには使用しないでください。岩山や水壁での登攀、洞窟調査、キャニオニングやロープレスキューにおけるリードクライミングで安全確保のために使用される口ープは、（動的荷重耐性をもつように設計された）ダイナミックロープについて規定したEN 892に適合しなければなりません。

また、スタティックロープに編み込まれた各ロープの端には末端ラベルが剥がれないように付いていなければなりません。

本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。
注意：製品を有害な影響にさらさないでください。そのような影響には、腐食性および侵食性の物質（酸、アルカリ、ほんだ付け用水、油、洗浄剤など）や極端な低高温、火花などとの接触が含まれます。さらに、鋭いエッジ、水分、特に傷みは、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。

注意：高速での懸垂降下や口ワーダウンに伴い、特にポリアミドの融点（約215℃）またはポリプロピレン（浮上性スタティックロープの芯材）の融点（約160℃）に達する摩擦熱が発生すると、ロープ表皮（シース）に大きな損傷を与える可能性があります。

使用に際しての気候条件
湿気のない状態における製品の連続使用温度は、約-35°Cから+55°Cまでです。

製品の寿命及び交換
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特に紫外線の強度及び気候的環境の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。

最適な保管条件（保管の項を参照）で保管し、製品を使用しない場合：12年

時々使用：適切な方法による使用、目に見える摩耗がなく、保管条件が最適な場合：10年

頻繁または極端な使用：頻繁な懸垂降下作業、酷い汚れや機械的摩耗を伴う極端な使用条件下では、数週間の使用後で、スタティックロープの安全性が著しく低下してしまうため、ロープを交換する必要があります。製品に付いているベルトの端が損傷したり、ベルトの繊維がけば立ったりしている場合、または縫い目のほつれや摩耗が見られたり、化学薬品に接触したりした場合などは、PEE製品は原則として直ちに交換しなければなりませんロープ製品、またはその一部にロープが使われている製品の場合、大きな落下衝撃（落下係数＞1）または被覆の著しい損傷（芯が見えるなど）が生じる場合、または化学物質と接触する場合、直ちに製品を交換しなければなりません。修理の際は、製造業者が指定した手順に必ず従ってください。

保管、搬送とお手入れ
保管：搬送用容器から出した状態で、涼しく乾燥し、日光が当たらない場所に保管してください。化学薬品と接触させないこと。保管の際には、衝撃、圧力や引張による機械的荷重が掛からないように注意ください。

搬送：直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

洗浄：必要に応じて市販の非ハロゲン系消毒剤を使用できます。

注意：本使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

EU適合宣言：
EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。 http://www.edelrid.de/...

製品上に記載された製品表示
製造者：（エーデルリット）EDELRID
製品名：EN 1891:1998に準拠したロープの型名（AまたはB）及び公称径
CE 0123：PEE生産の監督機関
TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munich, Germany
必要に応じてロープ全長
YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月
末端ラベルの表示例：「A 11.0 EN 1891」は、11 mmの公称径をもつA型の低伸長編組ロープ（EN 189適合1）を意味します。
テクニカルデータシート：ロット番号（製造年併記）

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

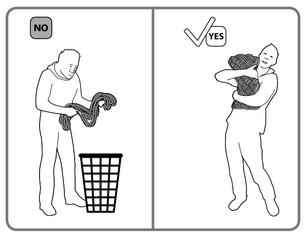
予告なく技術的変更を行うことがあります。

**Lass dein Seil ein wenig länger leben!**

Nachhaltigkeit auf jedem Level – der Seilteppich als nachhaltiges „End-of-Life" Produktmanagement.
EDELRID ist stolz darauf, ein zertifiziertes Umweltmanagementsystem nach EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) und DIN ISO 14001 zu besitzen.

Let your rope live a bit longer!

**Sustainability at all levels – the rope mat for sustainable "end-of-life" product management.**
**EDELRID is proud to be certified According To EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) with the Eco-Management System DIN ISO 14001.**

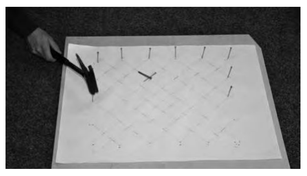



Was du benötigst:
- Ein altes Kletterseil mit 40 m Länge oder 2 x 20 m
- Ein Holzbrett 75 x 65 cm
- Einen Hammer
- 18 Nägel mit mindestens 5 cm Länge
- Einen Heißschneider (diesen kannst du dir bei einem Händler in der Nähe oder einer Kletterhalle ausleihen) alternativ kannst du auch ein Messer und Feuerzeug verwenden
- Den Flechtplan, welchen du dir auf der EDELRID Webseite herunterladen kannst

**What you need:**
- **40 m of old climbing rope or two 20 m ropes**
- **A wooden board 75 x 65 cm**
- **A hammer**
- **18 nails at least 5 cm of length**
- **A rope cutter (borrow one from your local dealer or climbing gym), alternatively use a lighter**
- **The rope mat pattern sketch, which you can download from the EDELRID website**

1.)
- Befestige den Plan auf dem Holzbrett
- Lege den Plan auf das Holzbrett und schlage die Nägel ein.
- Die Kreuze zeigen dir, wo die Nägel mit dem Hammer eingeschlagen werden müssen.
- Jetzt bist du bereit für den Webprozess!

**1.)**
- **Nail the scetch to the wooden board**
- **Take the sketch and hammer it to the wooden board.**
- **The crosses indicate where to put the nails.**
- **You are now ready to start weaving.**

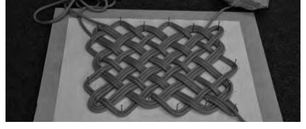


2.) Die erste Runde:
- Starte bei Nummer 1 und folge dem Ablauf bis Nummer 19
- Beachte die Markierungen auf den Linien: ein dicker Balken zeigt dir, welches Seil im Verlauf oben liegen muss.
- Von Nummer 1 bis 10, lege das Seil so eng wie möglich um die Nägel
- Von Nummer 11 bis 19 ist es wichtig, zwischen dem Seil und dem Nagel genügend Platz für ein weiteres Seil zu lassen. Am besten hältst du das Seil ein wenig locker, wenn du es um die Nägel legst

**2.) The first round:**
- **Begin at number 1 and follow through in sequence to number 19**
- **Please note the lines have marks: the thick bars tell you which rope should lay on top in the weaving process**
- **From 1 to 10, keep the rope tight as it passes around each nail**
- **From 11 to 19, it is important to leave enough space to fit another line of rope between the first round of rope and the nail. So keep the rope a little loose as it passes around each nail.**

3.) Check:
- Sobald du mit der ersten Runde fertig bist, ist es sinnvoll, dein Webmuster auf Fehler zu überprüfen und diese gegebenenfalls zu korrigieren
- Beginne bei 1 und verfolge das Seil mit deinem Finger bis zu Nummer 19; es sollte durchgehend ein gleichmäßiger Rhythmus von drunter, drüber, drunter, drüber…sein.

**3.) Check:**
- **Once you have completed the first round, it's best to take a moment to check your work for mistakes, and correct them now rather than later**
- **Beginning at 1, trace the rope with your finger all the way through the circuit, to 19 it should be an even rhythm of under, over, under, over … the whole way**
- **If you find a mistake, undo the weaving to that point. Correct the mistake and continue carefully then check again**



4.) Die zweite Runde:
- Starte wieder bei 1 und folge dem Seil der ersten Runde an der Innenseite entlang, sodass es bei 2 an der Außenseite zum Liegen kommt. Du wirst sehen, dass alle Umdrehungen von 1 bis 10 an der Außenseite des ersten Seiles entlang laufen
- Sobald du 11 erreicht hast, wirst du feststellen, dass das Seil sich automatisch nach innen wendet
- An diesem Punkt, lege das Seil zwischen den Nagel und das Seil der ersten Runde. Alle weiteren Drehungen werden automatisch auf der Innenseite zum Liegen kommen.

**4.) The second round:**
- **At 1, follow the rope on the inside (or left) of the first line of rope so that at 2 it passes on the outside of the first rope. You will see that all turns from 1 to 10 will then pass on the outside of the 1st rope**
- **Once you reach 11, you will see that the rope naturally leads to an inside turn**
- **At this point, pass the rope between the nail and the first round of rope, keeping your work flat and tidy. All turns from 11 to 19 will be inside turns.**

5.) Die Dritte Runde:
- Fahre mit dem Webprozess fort wie in Runde 2.
  Ab Nummer 11, folge dem Seilverlauf auf der Innenseite entlang bis zu Nummer 19
- Beim Weben ist darauf zu achten, nicht zu stark am Seil zu ziehen, damit das Seil schön parallel zu liegen kommt
- Sollte dein Seil ausgehen (z.B. bei der Verwendung eines 20m Seils), setze den Webprozess einfach mit einem zweiten Seil fort
- Die überstehenden Seilenden kannst du später miteinander verschmelzen.

**5.) The third round:**
- **Continue to follow the rope around as on round 2**
- **At 11, this time pass the rope on the inside of each nail through to 19**
- **Be careful not to pull the rope too tight. Instead, lay it neatly next to the laid rope**
- **If your rope runs out (i.e. if you using a 20 m rope), continue with the next length. You can melt them together later**

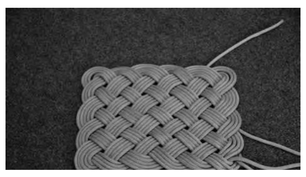


6.) Die Vierte Runde:
- Fahre fort wie in Runde 3
- Am Ende dieser Runde oder sobald das Seil schwierig zum Weben wird, hebe dein Kunstwerk aus der Vorrichtung und lege es vorsichtig auf den Tisch oder eine flache Arbeitsfläche

**6.) The fourth round:**
- **Continue as for round 3**
- **At the end of this round, or as soon as the rope becomes di□cult to weave, lift the work-in-progress o□ the wooden board and lay it carefully onto the table or flat working surface**

7.) Die Fünfte Runde:
- Drücke den Seilteppich mit den Handflächen platt
- In der fünften und letzten Runde folge dem Seilverlauf des Seilteppichs, so wie du es bisher gemacht hast
- Achte darauf, nicht zu stark am Seil zu ziehen, sodass die Seilstränge schön parallel liegen und nicht übereinander laufen

**7.) On the fifth round:**
- **Pat the mat down with your palms so that it lays flat**
- **Weave the fifth and final round by simply following the rope around the circuit as you have been doing**
- **Make sure you don't pull it too tight. Ensure that the rope coils lie next to each other, not on top of one another**



8.) Verbinden der Seilenden:
- Schneide das überstehende Seil ab und schmelze die Seilenden zusammen.
- Du kannst die Seilenden entweder direkt miteinander, oder mit dem nächstliegenden Seilstrang verschmelzen

**8.) Fixing the ends:**
- **Cut the ends with a rope cutter and melt them together**
- **You can melt the ends onto each other or to the strand next to them**

Wenn du keinen Heißschneider hast, kannst du die Enden auch mit Tape fixieren, mit einem scharfen Messer abschneiden und mit einem Feuerzeug zusammen schmelzen. Danach kannst du das Tape wieder abziehen.
Als letzten Schritt, drehe die Matte um und fertig ist dein Seilteppich!

**If you don't have a rope cutter: secure the ends with finger tape, cut them with a knife and then melt them together using a lighter. You can remove the tape when you've finished.**
**Turn it over and your rope mat is ready.**

9.) Ideen:
Wenn du gerade unterwegs bist und kein Holzbrett zur Hand hast, kannst du die Vorlage auch einfach auf den Boden legen und Zeltheringe, Stöcke, etc. als Nägel verwenden. Für einen strahlenden Seilteppich, wasche dein Seil vor dem Webprozess. Für dein ganz besonderes Design verwende verschiedene Seilfarben, du benötigst etwa 10m Seil pro Runde.

Viel Spaß!

**9.) Ideas:**
**If you are camping and do not have a wooden board, you can simply secure the pattern to the ground using tent pegs, sticks, etc. Wash your rope first for a more vibrant finish. Try using di□erent coloured ropes, allowing approx. 10m for each round.**

**Enjoy!**


**EDELRID**
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de


EDELRID

# ROPE MAT

Let your rope live a bit longer.

MOVIE:
HOW TO WEAVE A ROPE MAT